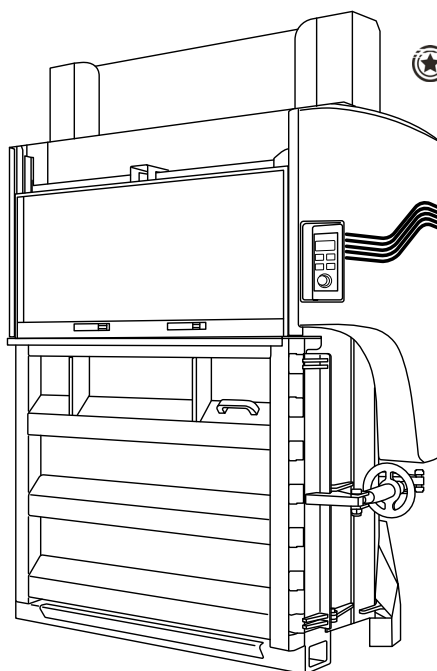


ORWAK
POWER 3325 3420 3820



 BLACK STAR TECHNOLOGY

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL ZA UPORABO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

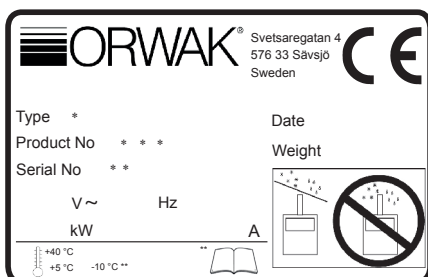
VSEBINA

Varnostne informacije.....	4
Deli stroja.....	5
Varnost.....	6
LINIJA PROIZVODOV	
ORWAK POWER.....	8
Navodila za uporabo.....	10
Tedenski pregled in vzdrževanje.....	12
CE.....	13
Tehnične specifikacije.....	14
Dimenzijska risba.....	15
Transport.....	15
Namestitev.....	16
Hidravlični diagram	
Električni diagram	

CONTENTS

Safety information.....	18
Parts of the machine.....	19
Safety.....	20
THE ORWAK POWER	
FAMILY.....	22
Control panel.....	23
Operating instruction.....	24
Weekly inspection and maintenance.....	26
CE.....	27
Technical specification....	28
Dimensional drawing.....	29
Transport.....	29
Installation.....	30
Electrical diagram	
Hydraulic diagram	

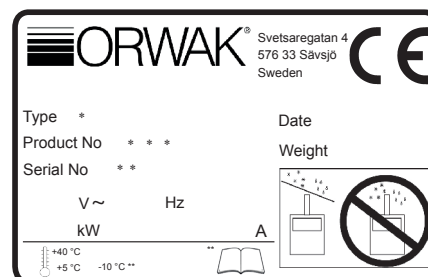
IDENTIFIKACIJA



- * - XXXX (npr. Compactor 3420)
- ** - XXXXXX (npr. 151001)
- *** - 490XXXX - XX (npr. 4903420-00)

Serijsko številko najdete na stiskalnici.
V primeru kakršnih koli poizvedb nam pošljite tip in serijsko številko stiskalnice.

IDENTIFICATION



- * - XXXX (ex Compactor 3420)
- ** - XXXXXX (ex 151001)
- *** - 490XXXX - XX (ex 4903420-00)

You find the serial number on the baler.
For any inquiries, please indicate the type and serial number of the baler.

Slovenščina

OPOZORILA IN DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Ta priročnik mora biti vedno na voljo v bližini stiskalnice. Vsak upravljevec mora v celoti prebrati in upoštevati vsa navodila v tem priročniku, preden dobi dovoljenje za uporabo naprave.

Vsi upravljalci morajo nujno preučiti in v celoti razumeti uporabniški priročnik, pri čemer morajo biti še posebej pozorni na razdelek z varnostnimi postopki.

V primeru nesporazuma ali dvoma ne zaganjajte stroja. Obrnite se na podporo.

Upravljalci in servisno osebje morajo obvezno nositi osebno varovalno opremo (OVE) pred uporabo naprave ali izvajanjem vzdrževalnih postopkov v skladu z vsemi pravilniki in uradnimi predpisi.



Upravljalce in servisno osebje mora med začetkom uporabe stiskalnice usposobiti ustrežna oseba, ki je pooblaščen s strani proizvajalca.

Če se želite izogniti napakam ali nesrečam, morajo vsi upravljalci razumeti uporabniški priročnik.



Vsi upravljalci morajo preučiti in v celoti razumeti celoten uporabniški priročnik. Ta priročnik mora biti vedno na voljo vsem osebam, ki na kakršen koli način uporabljajo stiskalnico.

VARNOSTNI ZNAK – v priročniku



Opozorilo!



Glavno napajalno stikalo morate obrniti v izklopljen položaj »0« in ga zavarovati s ključavnico.

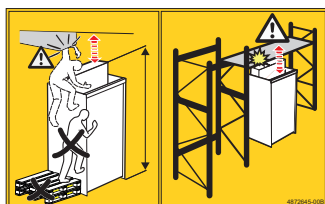


Po stiskalnici ne polivajte vode.

VARNOSTNI ZNAK – na stiskalnici



Nevarnost visoke napetosti



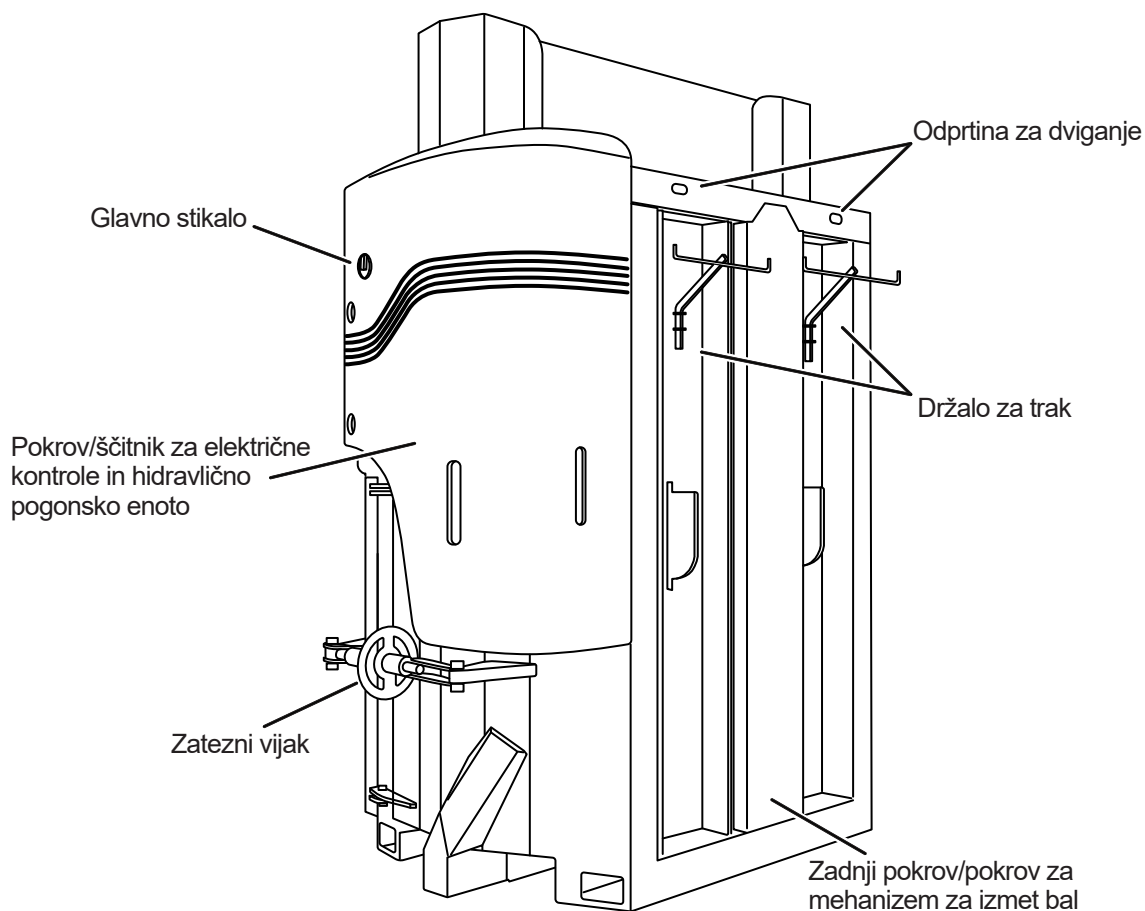
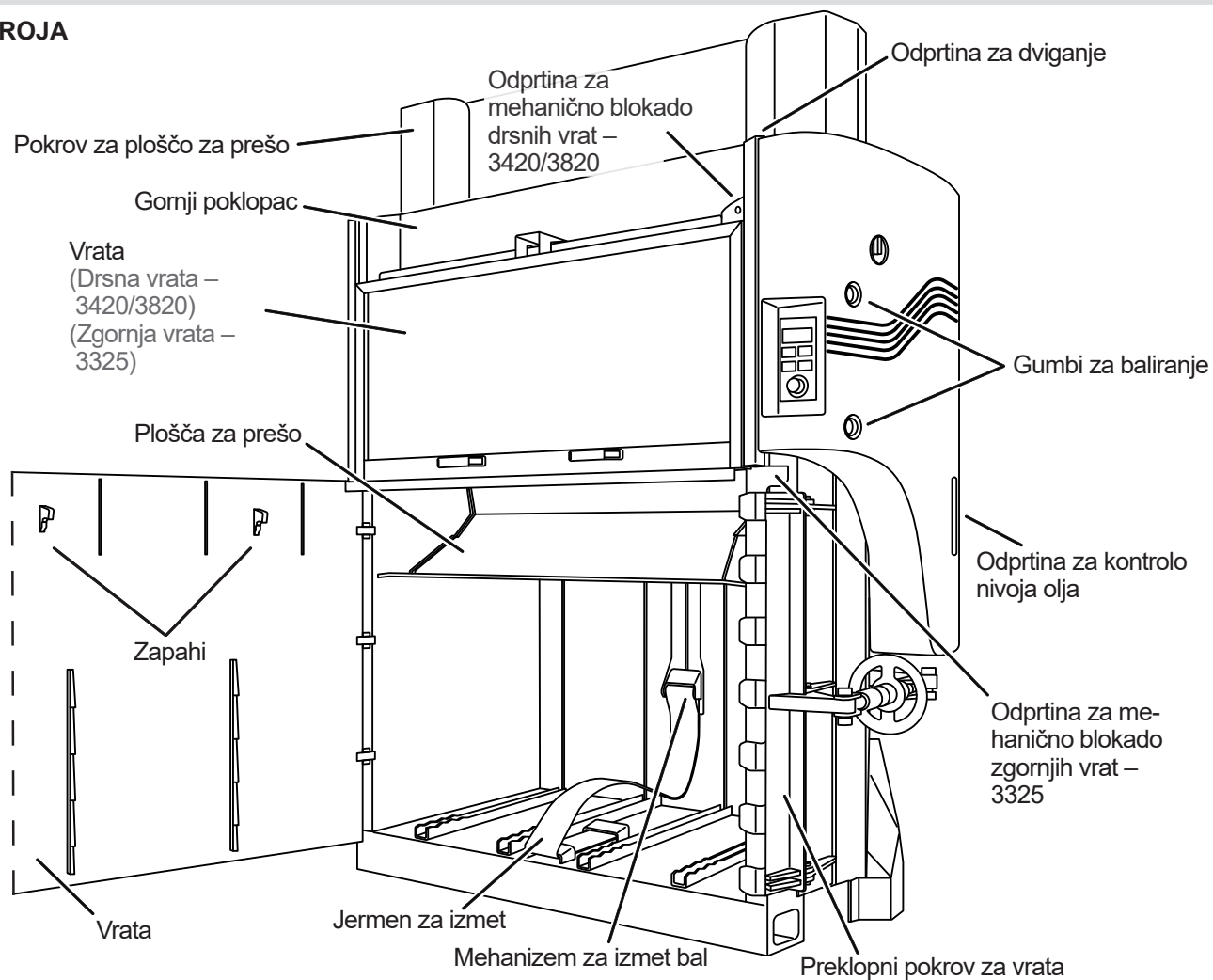
Nikoli se ne vzpenjajte na stroj!
Ne smete se vzpenjati na vrh stroja. Zavedajte se tudi, da se drsna vrata premaknejo navzgor ob prekinitvi napajanja oziroma aktiviranju zaustavitve v sili. Tveganje stisnjenja na vrhu stroja.



Glavno napajalno stikalo morate obrniti v »0« in ga zavarovati s ključavnico pred servisiranjem ali čiščenjem.

Postavite se ob BOČNI del stroja zunaj območja tveganja.
Zagotovite, da se nihče ne zadržuje v območju tveganja!

DELI STROJA



VARNOST

PRED montažo in zagonom stroja natančno preberite navodila za uporabo. Za uveljavljanje garancije in odgovornost za uporabo naprave je potrebno:

- upoštevati navodila, brez spreminjanja ali modifikacij,
- uporabljati originalne rezervne dele, hidravlična olja in maziva, ki jih priporoča proizvajalec stroja,
- vsaj enkrat na leto servisiranje

Uporabnik stroja je zadolžen za preverjanje varnosti in zagotovitev vsakodnevne vzdrževanja stroja.

Uporabnik je odgovoren za odpravo okvar in drugih nevarnosti za uporabnika in druge osebe.

Lastnik je pri uporabi stroja dolžan ravnati v skladu z nacionalnimi in lokalnimi predpisi.



Ta simbol označuje OPOZORILA ali NEVARNOST - navodila za osebno varnost!



Stroj je dizajniran tako, da lahko z njim upravlja **ENA OSEBA**. Dostop do delovnih delov strojev je dovoljen samo upravljavcu stroja.



Stroja ne smemo uporabljati, če so varnostni elementi (npr. stikala in tipala) pokvarjeni, poškodovani ali odstranjeni.

Izgubljene ali poškodovane dele moramo zamenjati z originalnimi rezervnimi deli.



Območje v neposredni bližini stroja in njegovo vznožje mora biti popolnoma ravno in primerno, da lahko vzdrži vso težo stroja.

Stroj ima **visoko težišče**. Pred premikanjem stroja moramo ploščo za prešo spustiti do konca, drsna/zgornja vrata pa mehanično zakleniti.

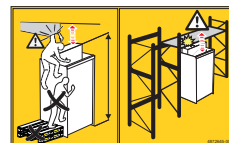


Pri montaži: Naj povemo, da je višina montiranega stroja višja od transportne višine.

Montažo lahko izvaja samo usposobljeno osebje v skladu z navodili za montažo.



Nikoli se ne smete povzpeti na stroj! Prepovedano je vzpenjanje na vrh stroja. Upoštevajte, da se v primeru prekinitve napajanja ali zaustavljanja v nujnem primeru drsna vrata premaknejo navzgor. Nevarnost za zdrobitev na vrhu stroja.



S strojem lahko upravlja samo usposobljena oseba ali oseba, ki ima izkušnje z upravljanjem stroja.



Servisiranje in popravila lahko izvaja samo usposobljeno osebje v skladu z navodili za servisiranje.



Pokrove in ščitnike sme odstraniti samo pooblaščen osebje, ki mora pred tem izključiti glavno stikalo. *Druga stran glavnega stikala, ki je priključen na napajanje, je vedno pod napetostjo!*



Stroj vsebuje komponente, ki prevajajo električni tok, zato stroja ne smemo namestiti v okolje, kjer bi lahko bil izpostavljen vlagi.



Stroja ne smejo uporabljati mladoletniki.



Če nameravate zapreti vrata, uporabite ročico. Opozorilo: nevarnost zmečkanin.



Priključni kabel lahko zamenjate samo s prilagojenim kablom. Preglejte katalog rezervnih delov. Kabla ne smete podaljševati.

VARNOSTNE KARAKTERISTIKE

Stroj je opremljen z naslednjimi **varnostnimi elementi**:

Tipalo drsnih/zgornjih vrat, ki onemogoča stiskanje, kadar so drsna/zgornja vrata odprta.

Tipalo za vrata, ki onemogoča stiskanje, kadar so vrata odprta.

Pokrovi in ščitniki pokrivajo hidravliko in pomične dele stroja. **OPOMBA!** Ne na vrhu stroja.

Bodite previdni! Nevarnost zmečkanin!

Ko so vrata odprta, se sprosti tlak vrat.

Baliranje se opravlja s strani stroja, tako, da je upravljavec oddaljen od območja za baliranje.

Stroj je opremljen z **mehanizmom za aktiviranje zaustavljanja**.

Stroj je opremljen z **glavnim stikalom z možnostjo zaklepanja** (ki preprečuje nepooblaščen rokovanje, npr. med servisiranjem in vzdrževanjem ali pri odstranjevanju zataknjenih odpadkov).

Drsna vrata so opremljena s **hidravličnimi vzmetmi**, ki ublažijo premike pri zapiranju.

RAZPON UPORABE

Stroj je hidravlična naprava za baliranje, ki je namenjen za kompaktiranje nečvrstih materialov, kot so nabrani kartoni, papir in plastika. Material za kompaktiranje mora biti v komori enakomerno razporejen. Kompaktiranje kompaktnega ali predhodno komprimiranega materiala lahko povzroči okvaro stroja. Stroj lahko uporabljamo v pokritih in osvetljenih prostorih, zavarovanih pred vetrom in vlago. Temperaturno območje za delo stroja je od -10 °C/14 °F do +40 °C /104 °F. V primeru temperatur, nižjih od +5 °C /41 °F, moramo uporabljati olje za nižje temperature in/ali grelec (dodatna oprema). Za zagotovitev maksimalne osebne varnosti moramo stroj montirati s primerno avtomatsko varovalko (RCD).

Na nadzorni plošči se nahaja meni, označen z besedama PAPER/PLASTIC. To označuje višji tlak (PAPER) oziroma nižji tlak (PLASTIC). Nižji tlak se uporablja za plastiko, višji pa za nabrani karton. Uporaba višjega tlaka [PAPER] za plastiko lahko povzroči okvaro stroja.



Stroj je opremljen z gumbom za izbor ročnega (MAN) ali avtomatskega (AUTO) zagona ciklusa prešanja. V primeru izbire opcije AUTO se ciklus prešanja zažene avtomatsko, ko se zaprejo drsna/zgornja vrata. Stroj je tovariško nastavljen na ročni način delovanja (MAN).

V teh navodilih sta opisana oba delovna postopka v poglavju NAVODILA ZA UPORABO.

Če želite odstraniti manjšo balo v avtomatskem načinu dela (AUTO), npr., preden začne utripati indikator za baliranje, morate meni nastaviti na ročni način dela (MAN) – preberite si navodila za ročno baliranje.



Delovni postopki so opisani v poglavju NAVODILA ZA UPORABO in vsebujejo tudi ilustracije stroja z drsnimi vrati (model 3420/3820). Da bi jih lahko odprli/zapri, morate drsna vrata potisniti navzgor oziroma navzdol. Model 3325 sta opremljena z zgornjimi vrati s tečajem.

Če želite zapreti drsna/zgornja vrata brez avtomatskega zagona stroja, morate pred zaprtjem drsnih/zgornjih vrat na meniju nastaviti ročni način dela (MAN).

Drsna vrata v zaprtem položaju drži elektromagnet. Le-ta funkcioniira samo takrat, ko je stroj priključen na napajanje. Seveda lahko drsna vrata v zaprtem položaju tudi blokiramo s pomočjo ključavnice (npr. med transportom); preverite poglavje DELI STROJA.

ROK TRAJANJA VARNOSTNIH DELOV KONTROLNEGA SISTEMA (SRP/cs)

Rok trajanja varnostnih delov kontrolnega sistema je največ 20 let. Ta rok trajanja je ugotovljen s standardom za kontrolne sisteme strojev EN ISO 13849-1. Stroj je dizajniran tako, da zagotavlja varno delo upravljalca, ki dela z njim v skladu z relevantnim standardom EN ISO 13849-1. Preverite ploščico z datumom na stroju, na kateri piše datum proizvodnje. Za pomoč se z vprašanjem glede servisiranja in zamenjave komponent obrnite na pooblaščenega serviserja.



V stroju ne smete stiskati materialov, ki so vnetljivi ali eksplozivni, na primer pločevinke pod tlakom ali podobnega, ki bi zaradi izpostavljenosti tlaku ali iskrenju lahko povzročili okvaro, požar ali eksplozijo.



Uporabljati izključno trakove ali žico (jeklena žica > 3 mm), ki jih priporoča proizvajalec stroja.



Opozorilo! Če za povezovanje bal uporabljate jekleno žico, obvezno uporabljajte zaščitna očala in rokavice.

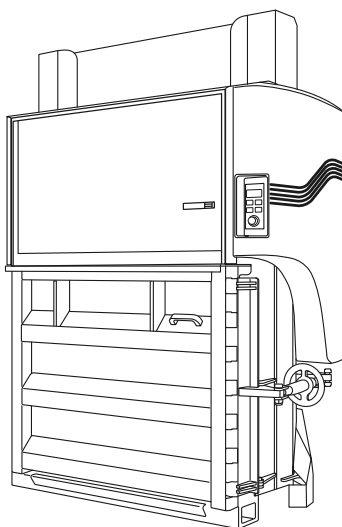


V stroju ne smete stiskati izrazito ekspanzivne materiale, na primer folije z zračnimi mehurčki.

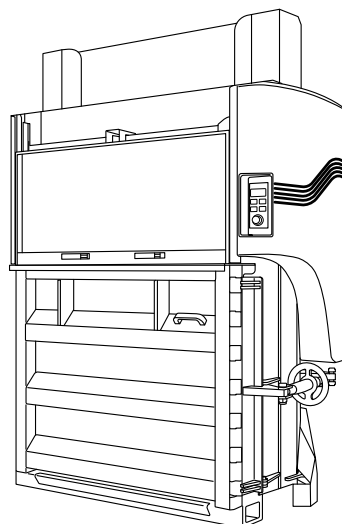
OKOLJE IN POŽAR

V primeru požara: goreče olje gasite z ogljikovim dioksidom ali z aparatom za gašenje požara. Požare v sklopu električnega sistema morate gasiti z aparatom za gašenje požarov z ogljikovim dioksidom. Po možnosti hranite sredstva za vezanje olja v neposredni bližini stroja, stroja pa ne montirajte nad odtoki ali v njihovi bližini.

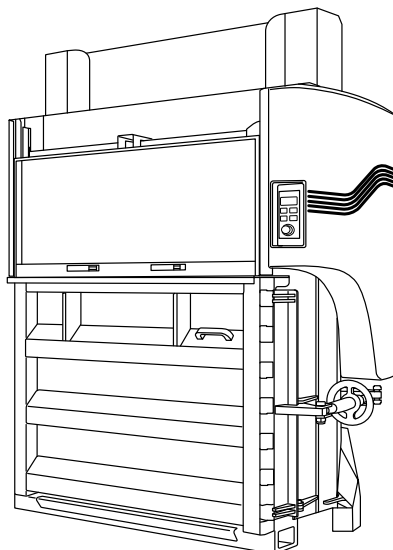
3325
Zgornja vrata s tečajem,
sila prešanja 260 kN.



3420
Drsna zgornja vrata,
sila prešanja 260 kN,
ožji od modela 3820.



3820
Drsna zgornja vrata,
sila prešanja 260 kN,
širši od modela 3420.



NADZORNA PLOŠČA

Indikator za baliranje - indikator, ki pokaže, kdaj je čas za jemanje bale iz stroja.

Paper – označuje, da je na stroju izbrano stiskanje papirja in kartona. Stroj uporablja pri delu višji tlak.

Plastic – označuje, da je na stroju izbrano stiskanje plastike.

Stroj uporablja pri delu nižji tlak. Več posebnosti o tem poiščite v poglavju

Tehnične specifikacije.

Če je stroj nastavljen na Plastic in način dela MAN, bo pri zagonu ciklusa prešanja plošča za prešo pritiskala odpadke s približno 2,5 min (privzeto), nakar bo pritisnila še enkrat (privzeto) in ponovno na dodatnih 2,5 min, preden se bo ponovno dvignila. V tem času bo svetila puščica navzgor. Če želite prekiniti opravilo: pritisnite puščico navzgor.

Če je stroj nastavljen na Plastic in način dela AUTO, bo pri zagonu ciklusa prešanja stroj izvedel normalni cikel prešanja (z uporabo nižjega tlaka).

MAN – označuje, da je na stroju izbran ročni način. Za začetek ciklusa prešanja je treba pritisniti gumb Start.

AUTO – označuje, da je na stroju izbran avtomatičen način. To pomeni, da bo začel stroj cikel prešanja, ko bodo zaprta drsna/zgornja vrata.

Start – zagon ciklusa prešanja (za ročni zagon).

Indikatorji za opozarjanje na temperaturo

Modri indikator označuje hladen stroj. S strojem se lahko še vedno dela.

Rdeči indikator označuje, da se je stroj pregrel in z njim NE MORETE delati, dokler se ne ohladi do normalne temperature in dokler se indikator ne izključi.

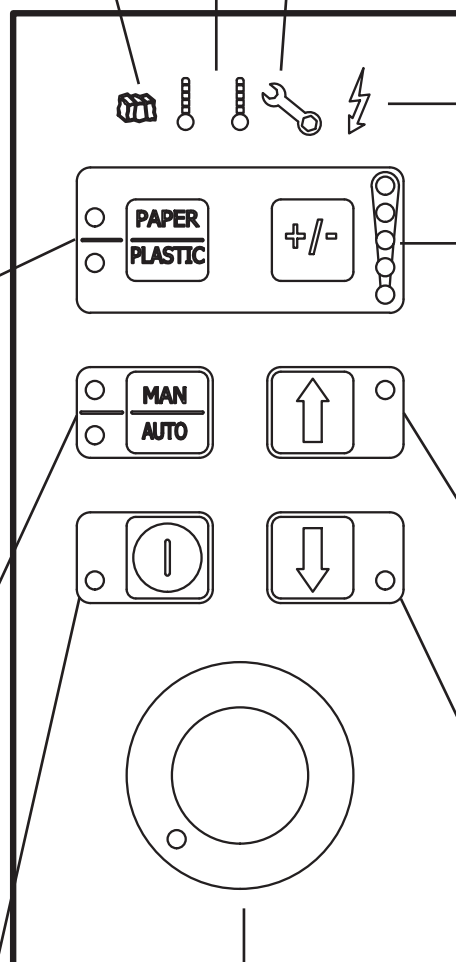
Servisni indikator – več informacij poiščite v poglavju REŠEVANJE PROBLEMOV v nadaljevanju.

Indikator napajanja – ta indikator pokaže, da je stroj pod napetostjo.

Dimenzije bale – označuje izbrane dimenzije bale v petih nivojih. Dimenzije bal so lahko fiksne. Več informacij poiščite pri lokalnem distributerju.

Puščica navzgor – služi za dvig plošče za prešo v normalen položaj.

Puščica navzdol – služi za spuščanje plošče za prešo. Plošča za prešo se zaustavi S PRITISKOM bale v spuščnem položaju (npr. za ročno baliranje).



Zaustavljanje v nujnem primeru – uporablja se, če je treba takoj zaustaviti cikel prešanja.

REŠEVANJE PROBLEMOV

Utripajoča servisna lučka = napaka.

Sporočila o napakah lahko odčitate s pomočjo servisne lučke.

Najprej poskusite vklopiti in izklopiti glavno stikalo napajanja in poskusite znova zagnati stroj.

Če je napaka še vedno prisotna in servisni ključ ponovno utripa, ne vklopite napajanja: namesto tega pritisnite gumb za izklop v sili, po nekaj sekundah bo utripal, npr. indikator LED se bo izklopil za 5, 10 ali 15 sekund, nato pa bo 1-krat do 9-krat utripal. (Primer 5 sekund 3-krat utripa ali 10 sekund 2-krat utripa.)

Za optimalno pomoč servisa – med poročanjem o napaki navedite sporočilo utripajočih lučk.

Ne uporabljajte stroja, dokler pooblaščen servisni inženir ne popravi napake.

Servisna lučka, sveti = čas je za servisiranje. Obiščite svojega pooblaščenega servisnega inženirja.

Stroj lahko še naprej uporabljate.

Slovenščina

NAVODILA ZA DELO, delovni postopek – ročni način

⚠ OPOZORILO!

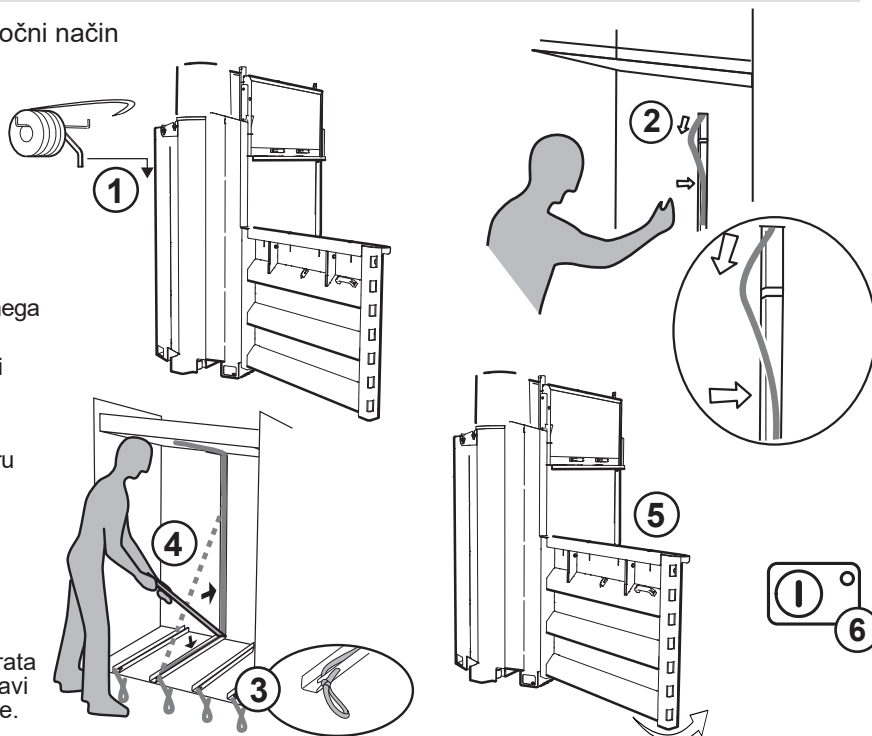
Pristop do delovnega dela stroja je dovoljen samo upravljavcu stroja!



Namestitev traku

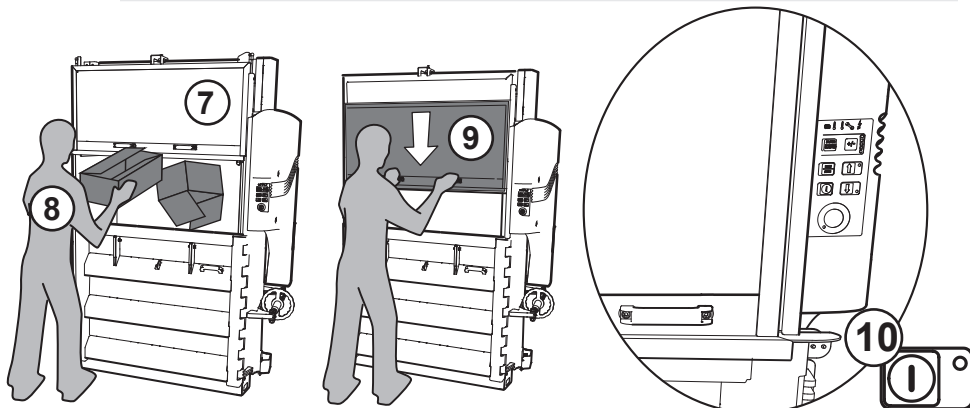
Odprite spodnja vrata tako, da s pomočjo zateznega vijaka najprej odprete preklonni pokrov.

- 1 Namestite trak v kolutih v držalo za trak na hrbtni strani stroja.
- 2 Trak za bale potegnite čez zatiče v komoro.
- 3 Trakove pritrдите z vozlom na dnu komore (v utoru kanala).
- 4 Namestite trakove za bale v utor za trakove z uporabo kavlja za trakove.
- 5 Zaprite vrata s pomočjo ročice za vrata. Pritrdite preklonni pokrov v zaprtem položaju z zateznim vijakom.
- 6 Ponastavite, tako da zaprete drsna/zgornja vrata in pritisnete gumb za zagon (zelen). Stroji opravi prazen cikel in je nato pripravljen na delovanje.



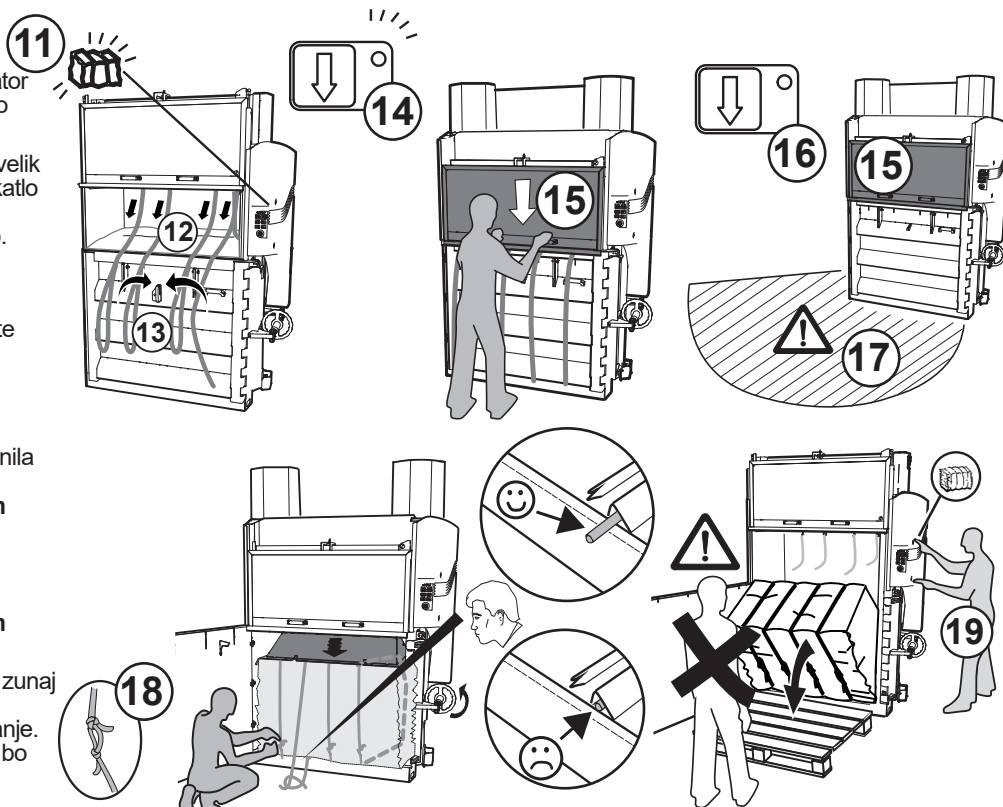
Stiskanje

- 7 Odprite drsna/zgornja vrata. Za boljše rezultate baliranja postavite velik kos kartona/razstavljeno kartonasto škatlo na dno komore.
- 8 Namestite odpadke v komoro in jih enakomerno razporedite.
- 9 Zaprite vrata.
- 10 Pritisnite gumb za zagon (zelen). Stroji opravi cikel stiskanja



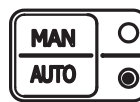
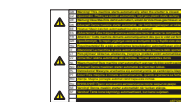
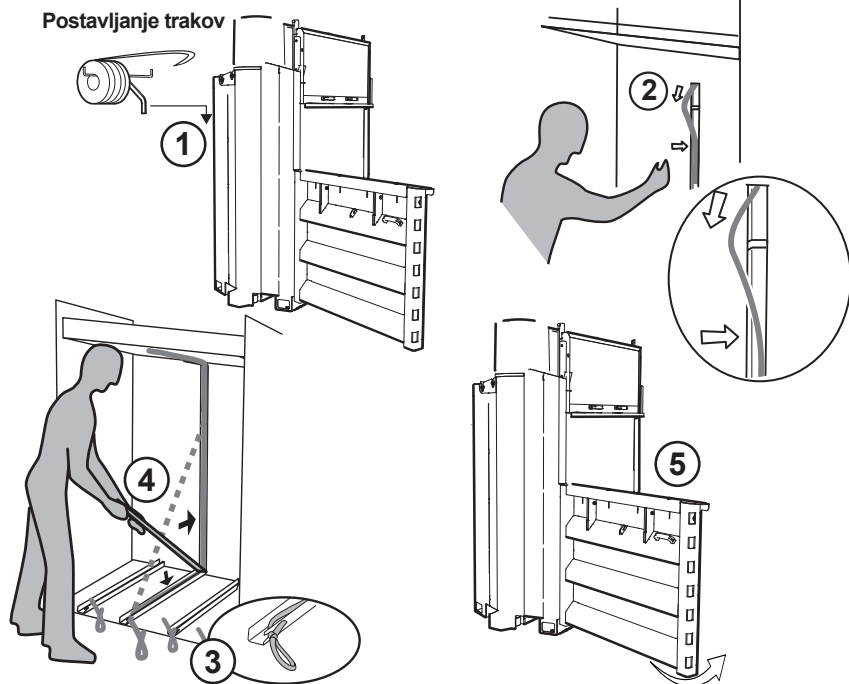
Baliranje (cela bala)

- 11 Ko je bala pripravljena, bo začel indikator za baliranje utripati z rumeno barvo - to pomeni, da je čas za odstranitev bale.
- 12 Za boljše rezultate baliranja postavite velik kos kartona/razstavljeno kartonasto škatlo na vrh bale. Nato povlecite trakove naprej čez balo.
- 13 Prerežite trak z nožem za trak.
- 14 Začela bo utripati puščica navzdol - pritisnite puščico navzdol, s čimer boste potrdili, da so trakovi nameščeni.
- 15 Zaprite vrata.
- 16 Pritisnite puščico navzdol.
- 17 Plošča za prešo se bo spustila in pritisnila odpadke. **Nihče se ne sme nahajati v rizičnem območju.** Vrata odprite do konca.
- 18 Zavežite trakove. Pred stroj položite paleto. **Nihče se ne sme nahajati v rizičnem območju (pred strojem).**
- 19 Namestite se na BOČNO stran stroja, zunaj rizičnega območja. Istočasno pritisnite na gumba za baliranje. Plošča za prešo se bo dvignila in bala bo padla ven. Ponovite korake od 2. točke.



NAVODILA ZA UPORABO, delovni postopek – avtomatičen zagon

Postavljanje trakov



⚠ OPOZORILO!

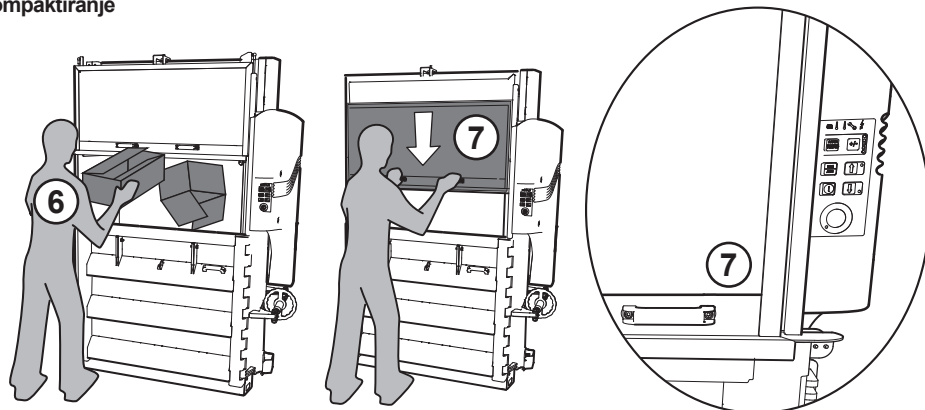
Pristop delovnemu delu stroja je dovoljen samo za upravljavca stroja!

Namestitev trakov

- Odprite spodnja vrata tako, da najprej odprete preklonni pokrov s pomočjo zateznega vijaka.
- 1 Namestite trakove v kolutih v držala za trakove na hrbtni strani stroja.
 - 2 Potegnite trakove za bale preko zatičev v komoro.
 - 3 Pritrdite trakove za bale z vozlom na dnu komore (v utoru kanala).
 - 4 Namestite trakove za bale v utor za trakove z uporabo kavlja za trakove.
 - 5 Zaprite vrata s pomočjo ročice za vrata. Pritrdite preklonni pokrov v zaprtem položaju z zateznim vijakom.

Ponastavite, tako da zaprete drsna/zgornja vrata. Stroj opravi prazen cikel in je nato pripravljen na delovanje.

Kompaktiranje



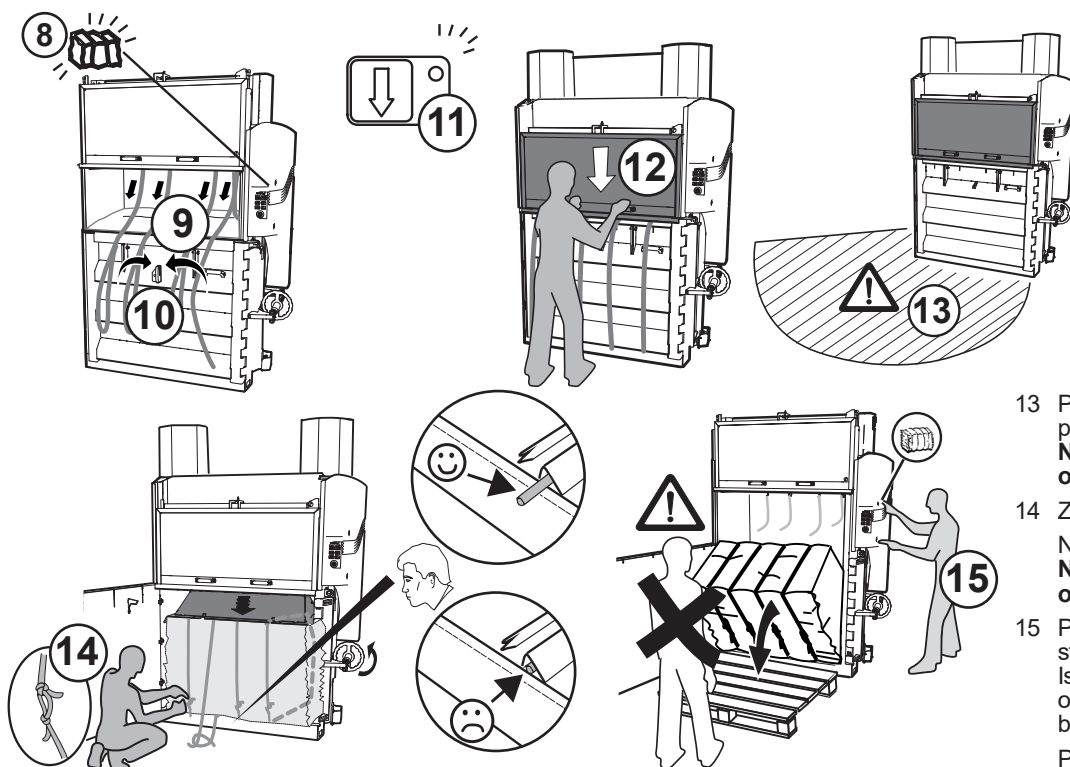
Kompaktiranje

Za boljše rezultate baliranja postavite velik kos kartona/ razstavljeno kartonasto škatlo na dno komore.

- 6 Namestite odpadke v komoro in jih enakomerno razporedite.
- 7 Zaprite vrata.

Stroj opravi cikel stiskanja.

Baliranje (cijela bala)



Baliranje (cela bala)

8 Ko je bala pripravljena, bo začel indikator za baliranje utripati rumeno - to pomeni, da je čas za odstranjevanje bale.

9 Za boljše rezultate baliranja postavite velik kos kartona/ razstavljeno kartonasto škatlo na vrh bale. Nato povlecite trakove naprej čez balo.

10 Prerežite trakove z nožem za trakove.

11 Utripala bo puščica navzdol - pritisnite puščico navzdol, s čimer boste potrdili, da so trakovi nameščeni.

12 Zaprite vrata.

13 Plošča za prešo se bo spustila in pritisnila odpadke. **Nihče se ne sme nahajati v rizičnem območju.** Odprite vrata do konca.

14 Zavežite trakove.

Namestite paleto pred stroj. **Nihče se ne sme nahajati v rizičnem območju (pred strojem).**

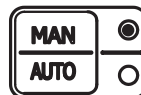
15 Postavite se na BOČNO stran stroja, zunaj rizičnega območja. Istočasno zadržite oba mehanizma za odstranjevanje bal. Plošča za prešo se bo dvignila in bala bo izpadla ven.

Ponovite korake od 2. točke.

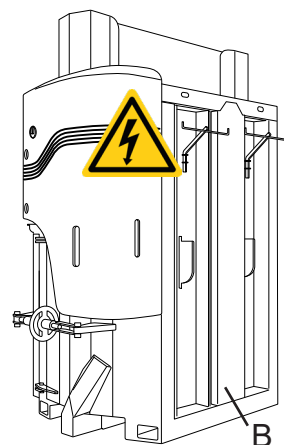
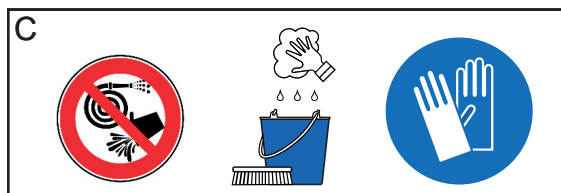
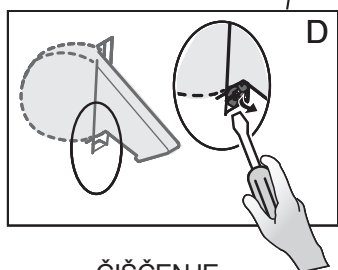
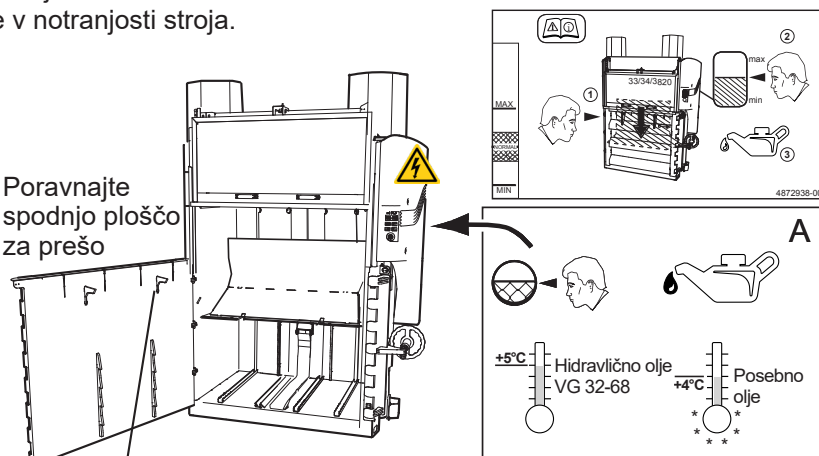
TEDENSKO PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

OPOMBA! Med preverjanjem in vzdrževanjem, servisiranjem in odstranjevanjem zataknenih odpadkov itn.:

1. Glavno stikalo obvezno nastavite na položaj "0" in ga zaklenite s ključavnico.
2. Ne delajte v notranjosti stroja.



Poravnajte spodnjo ploščo za prešo



ČIŠČENJE

Očistite okrog zapaha (D) in izza pokrova za mehanizem za izmet bal (B). Odstranite vse odpadke. Očistite ploščo za prešo. Prepričajte se, da v stroju ni bal. Najprej spustite ploščo za prešo s pomočjo gumba s puščico navzdol. Odprite vrata. Odstranite vse odpadke. S kavljem za trakove pristopite do zadnjega dela plošče za prešo.

OPOMBA: Glavno stikalo mora biti v položaju 0.

Z delno navlaženo krpo očistite komoro in zunanost stroja (C). Stroja nikoli ne perite.



VARNOSTNO PREVERJANJE

- Preverite tipalo drsnih/zgornjih vrat in tipalo spodnjih vrat: stroj se ne sme zagnati, če so drsna/ zgornja vrata ali spodnja vrata odprta.
- Preverite gumb za baliranje: bala se iz stroja ne sme odstraniti s pritiskom samo enega gumba.
- Preverite, ali deluje gumb za zasilni izklop.



- Plinske vzmeti so pomembne za ublaževanje premikanja drsnih vrat. Njihovo delovanje moramo redno preverjati.

- Preverite, če pušča olje v stroju.
- Preverite, če so kakšni deli v stroju razrahljani ali poškodovani in ali so vsi pokrovi nameščeni.
- Preverite, če je napetostni kabel nedotaknjen in ali je pravilno zavarovan proti poškodbam.



Če ste opazili kakršnekoli nepravilnosti v opisanih funkcijah, stroja ne smete uporabljati, dokler ga ne popravi pooblaščen servisier.
 Servisiranje in popravila sme izvajati samo usposobljeno osebje v skladu z napotki proizvajalca stroja.

REŠEVANJE PROBLEMOV

Utripajoča servisna lučka = napaka.

Sporočila o napakah lahko odčitate s pomočjo servisne lučke.

Najprej poskusite vklopiti in izklopiti glavno stikalo napajanja in poskusite znova zagnati stroj.

Če je napaka še vedno prisotna in servisni ključ ponovno utripa, ne vklopite napajanja: namesto tega pritisnite gumb za izklop v sili, po nekaj sekundah bo utripal, npr. indikator LED se bo izklopil za 5, 10 ali 15 sekund, nato pa bo 1-krat do 9-krat utripal. (Primer 5 sekund 3-krat utripa ali 10 sekund 2-krat utripa.)

Za optimalno pomoč servisa – med poročanjem o napaki navedite sporočilo utripajočih lučk.

Ne uporabljajte stroja, dokler pooblaščen servisni inženir ne popravi napake.

Servisna lučka, sveti = čas je za servisiranje. Obiščite svojega pooblaščenega servisnega inženirja.

Stroj lahko še naprej uporabljate.



Pri zamenjavi olja: Od lokalnih oblasti zahtevajte smernice v zvezi z okolju prijaznim odstranjevanjem odpadnega olja.

Pri zamenjavi in/ali dolivanju olja morate upoštevati možnost mešanja.

Dobavljeni stroj je že tovarniško napolnjen z mineralnim oljem.

EZ IZJAVA O SKLADNOSTI



Orwak AB
 Svetsaregatan 4
 SE-576 33 Sävsjö
 Švedska
 Tel. : 46-382-15700

s polno odgovornostjo izjavljamo, da so modeli proizvodov

4903325-00 – 4903325-99; 4903325-S001 – 4903325-S999

4903420-00 – 4903420-99; 4903420-S001 – 4903420-S999

4903820-00 – 4903820-99; 4903820-S001 – 4903820-S999

na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi standardi ali drugimi normativnimi dokumenti, ki so v skladu z določbami iz Izjave

2006/42/ES (Direktiva o strojih)

2014/30/EU (Direktiva o elektromagnetni združljivosti)

2011/65/EU (RoHS II)

Stroj izpolnjuje zahteve za PL=d in kategorije 3
 v skladu s standardom HRN EN ISO 13849-1

HRN EN 60204-1	(Varnost strojev - Električna oprema strojev)
HRN EN 61000-6-1	(Elektromagnetna kompatibilnost - Odpornost za stanovanjska, poslovna in lahka industrijska območja)
HRN EN 61000-6-2	(Elektromagnetna kompatibilnost - Odpornost za industrijska območja)
HRN EN 61000-6-3	(Elektromagnetna kompatibilnost - Norma za emisije za stanovanjska, poslovna in lahka industrijska območja)
HRN EN 61000-6-4	(Elektromagnetna kompatibilnost - Norma za emisije za industrijska območja)
HRN EN ISO 13849-1	(Varnost strojev – Varnostni deli nadzornega sistema)
EN16500	(Stroji za kompaktiranje odpadnih materialov ali frakcij za reciklažo - Vertikalne preše za baliranje – Varnostne zahteve)

Če izdelek spremenite na kakršen koli način, ki ga nismo odobrili, ta izjava o skladnosti ne bo več veljavna.

Sävsjö 22.02.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson".

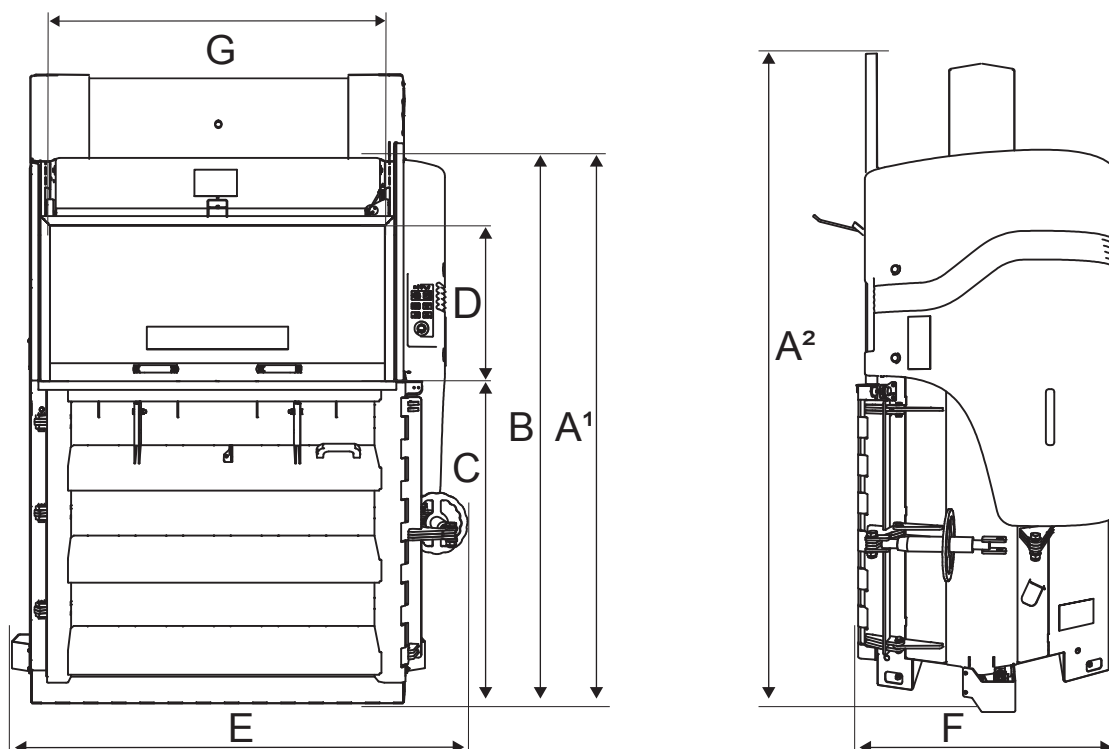
Philip Karlsson

Tehnično dokumentacijo izdelal

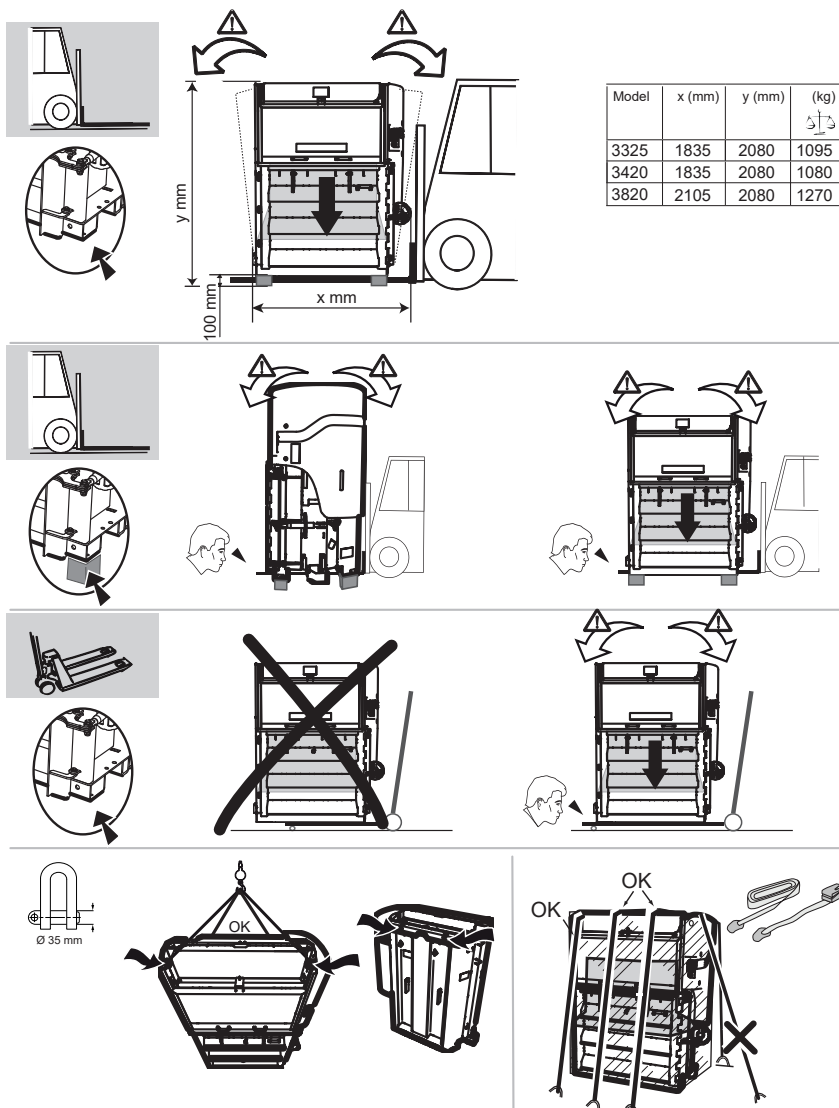
DIMENZIJE IN TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Načrt z dimenzijami se nahaja na naslednji strani	3325	3420	3820
A* – Višina montaže (mm)	A2 - 2380	A2 - 2380	A2 - 2576
B – Višina transporta (brez blokov)	2080 (1980)	2080 (1980)	2080 (1980)
C – Višina do odprtine za vstavljanje (mm)	1153	1153	1144
D – Odprtina za vstavljanje (mm)	520	520	630
E – Širina (mm)	1775	1775	2075
F – Globina (mm)	1060	1060	1060
G – Širina odprtine za vstavljanje (mm)	1200	1200	1500
Globina z odprtimi vrati (mm)	2325	2325	2625
Teža (kg)	1095	1080	1270
Priporočena površina tal za delujoči stroj			
Višina (minimalna) (mm)	2480	2480	2676
Širina (mm)	2975	2975	3275
Globina (mm)	3475	3475	3775
Dimenzije bale (šxgxxv) (mm)	1200x800x1150	1200x800x1150	1500x800x1140
Teža bale, karton (kg)	do 400 kg	do 400 kg	do 500 kg
Teža bale, plastika (kg)	do 450 kg	do 450 kg	
Priporočeni trak (LP=plastika; HP=papir)	(HP) VG13; 4872248-00 (LP) 13HD; 4872305-00	VG13HD; 4872305-00	(HP)G13HD; 4872305-00 (LP) G19HD; 4872304-00
Raven hrupa	≤ 65 db (A)	≤ 65 db (A)	≤ 65 db (A)
Barva	Dvoslojna barva in prašna obloga s fosfatno bazo		
PODATKI ZA ELEKTRIČNE DELE	3325	3420	3820
Delovna napetost Povezava z električnim sistemom Varovalka (maks.) Električni motor	3X400 V; 50 Hz 5-polni CEE priključek, 16 A 4,6 kW	3X400 V; 50 Hz 5-polni CEE priključek, 16 A 4,6 kW	3X400 V; 50 Hz 5-polni CEE priključek, 16 A 4,6 kW
Delovna napetost Povezava z električnim sistemom Varovalka (maks.) Električni motor	3x200 V; 50/60 Hz --- 20 A 4,6 kW	3x200 V; 50/60 Hz --- 20 A 4,6 kW	3x200 V; 50/60 Hz --- 20 A 4,6 kW
Delovna napetost Povezava z električnim sistemom Varovalka (maks.) Električni motor	3x208 V; 60Hz --- 20 A 4,6 kW	3x208 V; 60 Hz --- 20 A 4,6 kW	3x208 V; 60 Hz --- 20 A 4,6 kW
Delovna napetost Povezava z električnim sistemom Varovalka (maks.) Električni motor	3x230 V; 50 Hz 4-polni CEE priključek, 32 A 20 A 4,6 kW	3x230 V; 50 Hz 4-polni CEE priključek, 32 A 20 A 4,6 kW	3x230 V; 50 Hz 4-polni CEE priključek, 32 A 20 A 4,6 kW
Delovna napetost Povezava z električnim sistemom Varovalka (maks.)	3x440-480 V; 60 Hz --- 15 A 4,6kW	3x440-480 V; 60 Hz --- 15 A 4,6 kW	3x440-480 V; 60 Hz --- 15 A 4,6 kW
Kontrolna napetost	24 V DC preko transformatorja		
Nazivni tok	Preverite oznako A na ploščici z datumom na stroju.		
Poraba energije (maks. delo v eni uri) (3x400 V)	2 kW	2,2 kW	2,2 kW
Potrošnja v stanju pripravljenosti	29 W	29 W	29 W
Razred zaščite	IP55	IP55	IP55
PODATKI O HIDRAVLIČNEM SISTEMU			
Pretok črpalke (l/min)	17	17	17
Delovni tlak, karton (bar)	163	235	235
Sila prešanja, karton (kN)	260	260	260
Delovni tlak, plastika (bar)	160	160	160
Sila prešanja, plastika (kN)	180	180	180
Čas ciklusa, skupaj (s)	24	24	24
Hod bata (mm)	1000	1000	1000
Priporočeno olje - +5 °C do +40 °C/41 °F do 104 °F - nižje 5 °C/nižje 41 °F	ISO VG 32-68, mineralno olje Pri nižjih temperaturah je treba uporabljati posebno olje.		
Količina olja (L)	23	23	23

NAČRT Z DIMENZIAMI



TRANSPORT

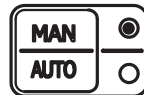


Stroj ima visoko težišče. Pred premikanjem stroja mora biti plošča za prešo spuščena do konca, drsna vrata pa mehanično zaklenjena v spuščnem/zaprtem položaju.

Ročni način delovanja stroja (MAN): Zaprite drsna vrata. Pritisnite "puščico navzdol". Mehanično zaklenite drsna vrata. Avtomatičen način delovanja stroja (AUTO): Izberite ročni način delovanja (MAN). Zaprite drsna vrata. Pritisnite "puščico navzdol". Mehanično zaklenite drsna vrata.



Če je stroj opremljen z bloki (ki omogoča dviganje nazaj/ naprej), jih morate med montažo odstraniti (poglejte oddelek MONTAŽA). Stroj lahko dvignete samo s sprednje ali zadnje strani z viličarjem (z utežmi).



Pred montažo preberite navodila!



Če ne boste upoštevali navodil, lahko pride do poškodb.

Montažo sme izvajati samo pooblaščen osebje.

Del postopka vključuje tudi nevarno premikanje stroja. Upoštevajte vse previdnostne ukrepe, ker obstaja velika nevarnost za nastanek hudih poškodb zaradi zmečkanin.



Stroj je tovarniško nastavljen na ročni način delovanja (MAN) in mora biti v tem načinu delovanja ves čas montaže.



Med montažo ne sme biti nikogar v bližini stroja razen montažerja.

Montažo sme opravljati samo ena oseba.



Montažo električnih sklopov sme opraviti samo kvalificirani električar. Pred montažo in priklopom stroja mora električar izvršiti električno testiranje vtičnic (test visoke napetosti in test izolacije).

Pri tem mora upoštevati tudi višino stropa, polmer odpiranja vrat, zadostnost prostora za servisiranje itd.

Opozarjamo tudi na nevarnost zmečkanin med zgornjim delom plošče za prešo/drsnih vrat stroja (velja za modele 3325/3420/3820) glede na to, kaj se nahaja nad tem, npr. strop. Nevarnost zmečkanin!



Višina montiranega stroja je višja od njegove transportne višine (dimenzije poiščite v poglavju TEHNIČNE SPECIFIKACIJE).

1. Transportirajte stroj na lokacijo, predvideno za montažo. Dvignite stroj na strani hidravlične pogonske enote (*poglejte tudi oddelek TRANSPORT*).



Opomba o dimenzijah za montažo – upravljavec mora imeti dovolj prostora, da lahko med baliranjem stoji na desni strani stroja.

2. Odstranite plastično embalažo, leseno zaščito okrog stroja, pripadajoče dodatke in transportne sponke z zgornje strani stroja. Ne premikajte transportne plošče pod strojem.

3. Odstranite mehanično blokado, ki ščiti drsna vrata.

OPOMBA! - drsna vrata se bodo sedaj dvignila (velja za modele 3420/3820).

4. Odprite vrata in vzemite trak, držalo za trak, orodje za baliranje in gumijaste podloške. Zaprite vrata.

5. Nato odvijte in odstranite vse 4 matice transportnih blokov (ključ št. 19).

6. Previdno dvignite stroj na zadostno višino, da boste lahko odstranili vse transportne bloke.

7. Previdno spustite stroj na gumijaste podloške (3325 in 3420) ali na noge stroja (3820). Preverite, ali je stroj niveliran. Odstranite transportne plošče (pod strojem) in pripadajoče dodatke.



8. Namestite držala za trakove v nosilce držal za trakove. Kavelj za trak obesite na bočno stran stroja.

9. Ko je plošča za prešo v najnižjem položaju, preverite nivo olja. Nivo olja lahko vidite skozi odprtino na plastičnem pokrovu.

10. Preverite, ali je dovolj prostora do stropa.

11. Priključite stroj v električno vtičnico.

12. 3325: Nevarno premikanje stroja. Preverite smer obračanja motorja tako, da pritisnete na gumb s puščico navzgor in pritisnite okrog pet sekund. Če se plošča za prešo ne premakne navzgor, takoj pritisnite na gumb za zaustavljanje v nujnem primeru, izklopite priključek, zamenjajte faze in poskušajte znova.

13. 3420/3820: Nevarno premikanje stroja! Z roko pridržite drsna vrata in preverite smer obračanja motorja tako, da istočasno pritisnete na gumb s puščico navzgor in pritisnite okrog pet sekund. Če se plošča za prešo ne premakne navzgor ali če začne utripati servisni indikator, takoj pritisnite na gumb za zaustavljanje v nujnem primeru, izklopite priključek, zamenjajte faze in poskušajte znova.

14. Namestite pokrove čez zaključke plošče za prešo. To je zelo pomembno za varnost.

Zaženite en ciklus prešanja in preverite, ali so ščitniki pokrova pravilno nameščeni.

Po montaži stroja morata montažer in lastnik potrditi, da se nihče ne bo poškodoval zaradi zmečkanin na vrhu stroja, med tamkajšnjimi premičnimi deli in tistim, kar se nahaja nad tem, npr. strop. Postopek montaže je s tem končan in stroj lahko nastavite na avtomatičen način delovanja (AUTO).

RECIKLIRANJE IN ODLAGANJE

V primeru, da ste stroj odpisali, morate spoštovati veljavne ekološke predpise za odlaganje in recikliranje. Stroj je izdelan v glavnem iz ploščatega jekla. Poleg tega vsebuje tudi električne in hidravlične komponente in hidravlično olje (obseg hidravličnega olja (v litrih) je naveden v oddelku Tehnične specifikacije). Pokrov nad električnimi in hidravličnimi komponentami je izdelan iz ABS plastike. Tiskana plošča vsebuje tudi odstranljivo baterijo.

Za navodila o ravnanju z odpadnimi proizvodi se obrnite na najbližji reciklažni obrat.

English

OPERATOR WARNING & DUTY

This manual must be available permanently near the baler. Each operator must read and follow the full instruction of this manual before being authorize.

All operator must absolutely study and fully understand the operator's manual, specifically pay a particular attention to the safety procedure section.

In case of misunderstanding or doubt, do not start the machine. Contact support service.

Operators and service staff must comply by wearing personal protective equipment (PPE) before using or performing any maintenance operation following rule and regulation code.



Operator and service personal must be trained during the commissioning on the baler operation, by a duly authorized person from the manufacturer.

To avoid any mistake or accident, all operators must understand the operator manual.



All operators must absolutely study and fully understand the operator's manual. This manual must remain available for any personal involve with the baler.

SAFETY SIGN - In the manual



Warning !



The main power switch must be turned off to « 0 » and secured with a padlock.

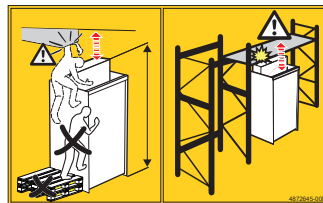


Do not flush water on the baler.

SAFETY SIGN - On the baler



Danger High Voltage



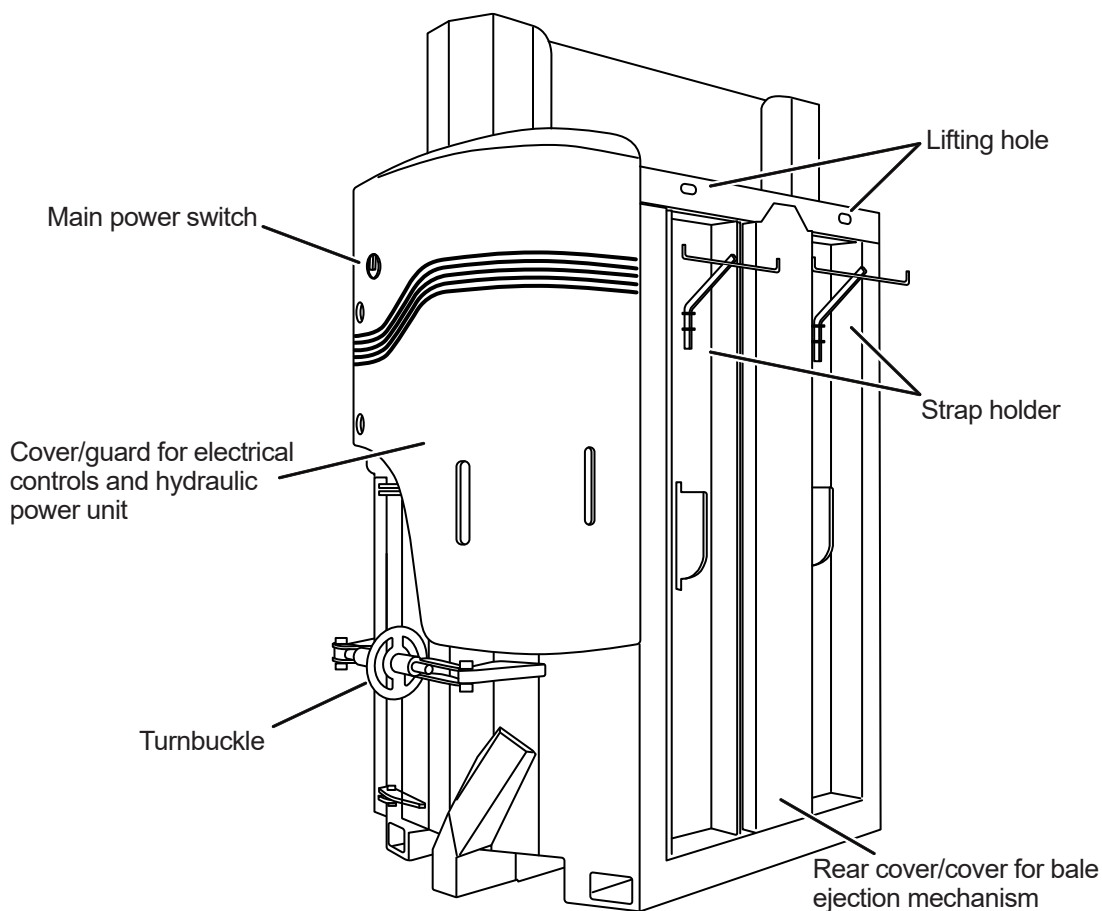
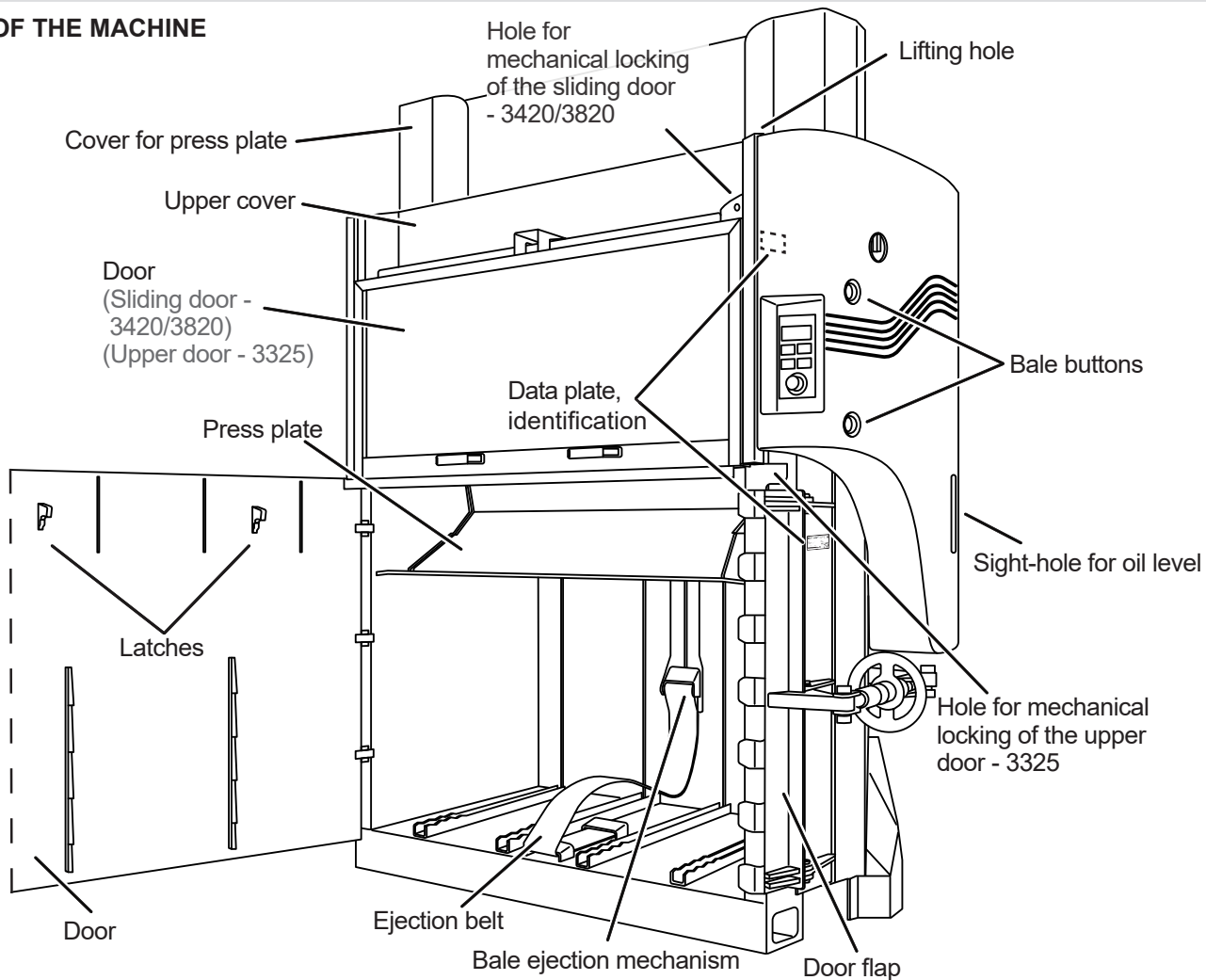
Never climb on the machine!
It is forbidden to go on top of the machine. Note also that the sliding door moves upwards when the power supply is interrupted or an emergency stop is activated. Risk of crushing on top of the machine.



The main power switch must be turned off to « 0 » and secured with a padlock before service or cleaning.

Position yourself to the **SIDE OF** the machine, outside the risk area.
Ensure that no one is in the risk area!

PARTS OF THE MACHINE



SAFETY

Please read the whole of the operating instructions **BEFORE** installing and starting the machine. Our **Warranty and Product Responsibility** require that:

- instructions are followed, and that no alterations or modifications are carried out.
- original spare parts, and hydraulic oils and lubricants recommended by the machine manufacturer are used.
- at least one annual service is carried out.

The user of the machine is responsible for the safety checks, and for ensuring that daily maintenance of the machine is carried out.

The user is responsible for ensuring that defects are rectified, and that neither the user or other persons are exposed to danger.

The owner is responsible for ensuring that national and local laws are complied with when using the machine.



This symbol means **WARNING or DANGER** – personal safety instruction!



This machine is designed for **ONE-MAN OPERATION**. Only the operator is allowed in the working area of the machine.



The machine must not be used if the safety features (e.g. switches and covers) **have been rendered inoperative, damaged or removed**.

Lost or damaged parts must be replaced with original spare parts.



The area immediately around the machine and its base must be completely level and suitable for the weight of the machine.

The machine has a **high centre of gravity**. Before moving the machine, the press plate should be fully lowered and the sliding door/upper door locked mechanically.



When installing: Note that the installed height of the machine is higher than its transport height. Installation must only be carried out by trained personnel, and in accordance with the installation instructions.



Never climb on the machine! It is forbidden to go on top of the machine. Note also that the sliding door moves upwards when the power supply is interrupted or an emergency stop is activated. Risk of crushing on top of the machine.



The machine may only be operated by a person who has received **training and has experience** of the machine.



Servicing and repairs must only be carried out by trained personnel, and in accordance with the servicing instructions.



Only authorised personnel may remove covers and guards, and then only by first turning the main power switch to the off position. *The power supply side of the main power switch is always live!*



The machine contains current-carrying components and must not therefore be placed in an environment where it can be exposed to moisture.



The machine must not be used by minors.



The machine must not be used in a public environment. It is intended for use in warehouses or other similar places.



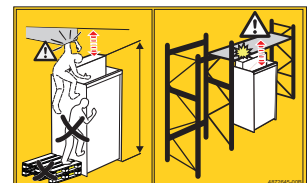
Use the handle on the door when the door is to be closed. Warning: risk of crushing.



An adapted cable must be used if the input cable is replaced. See the spare parts catalogue. The cable must not be spliced.



The machine must be placed on a stable and level surface having the capacity to support the machine at all times. **NOTE!** If the surface is not level, anchor the machine to the ground!



SAFETY FEATURES

The machine is equipped with the following **safety features**:

A sliding door/upper door switch that prevents compacting with the sliding door/upper door open.

A door switch that prevents compacting with the door open.

Covers and guards conceal the hydraulics and moving parts of the machine. **NOTE!** Not on top of the machine however. Exercise care! Risk of crushing!

The door pressure is relieved when the door is opened.

Baling is performed from the side of the machine so that the operator is kept away from the baling area.

The machine is equipped with an **emergency stop**.

The machine is equipped with a **lockable main power switch** (to prevent unauthorised use, e.g. during servicing and maintenance, or when removing any waste that has become trapped).

The sliding door is fitted with **gas springs** to damp its movement as it is closed.

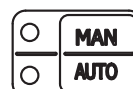
RANGE OF APPLICATION

The machine is a hydraulically operated baler intended for compacting non-rigid materials such as corrugated cardboard, paper and plastic. The material being compacted should be evenly distributed in the chamber. Compaction of compact or pre-compressed material may result in damage to the machine. The machine must only be used in areas that are provided with a roof, normal lighting and protection against wind. The machine is intended for use in the temperature range from -10°C to +40°C. A low-temperature oil and/or a heater (option) should be used at temperatures below +5°C. To ensure the maximum possible personal safety, the machine must be installed with a residual current device (RCD).

The control panel includes a selector marked PAPER/PLASTIC. This indicates high pressure (PAPER) and low pressure (PLASTIC). Low pressure is used for plastic, and high pressure for corrugated cardboard. Using high pressure (PAPER) for plastic may cause damage to the machine.



The machine is equipped with a button for selecting manual (MAN) or automatic (AUTO) starting of the press cycle. When the machine is set to AUTO, the press cycle will start automatically once the sliding door/upper door is closed. The machine comes preset to manual (MAN) from the factory.



These operating instructions describe both operating procedures under the heading OPERATING INSTRUCTIONS. If it is wished to remove a smaller bale in automatic mode (AUTO), i.e. before the bale light flashes,

the selector must be set to manual mode (MAN) – see the operating instructions for manual baling.


The operating procedures described under OPERATING INSTRUCTIONS include illustrations of a machine with a sliding door (model 3420/3820). The sliding door is pushed up or pulled down for opening and closing respectively. The model 3325 are provided with a hinged upper door.


If it is wished to close the sliding door/upper door without the machine starting automatically, the selector must be set to manual mode (MAN) before closing the sliding door/upper door.

The sliding door is kept closed with an electromagnet. This operates only when the machine is carrying a current. The sliding door can, of course, be locked in the closed position with the help of a padlock (e.g. during transport), see the section PARTS OF THE MACHINE.


SERVICE LIFE OF SAFETY-RELATED PARTS OF THE CONTROL SYSTEM (srp/cs)


Safety-related parts of the control system have a maximum service life of 20 years. This service life is determined from the outset by the standard for machine control systems, EN ISO 13849-1. This machine is designed to ensure a safe function for those who will operate the machine according to the relevant standard EN ISO 13849-1. Check the data plate on the machine to find out when the machine was manufactured. Contact an authorised service point to obtain help with questions relating to servicing and the replacement of components.

 Materials that are flammable or of an explosive nature, such as pressurised containers or the like, which, when exposed to pressure or sparks, could cause damage, fire or an explosion, must not be compacted in the machine.

 Only use straps or wire (steel wire ≥ 3 mm) recommended by the machine manufacturer.



 Warning! If steel wire is used to bind the bale, safety glasses and protective gloves should be worn.

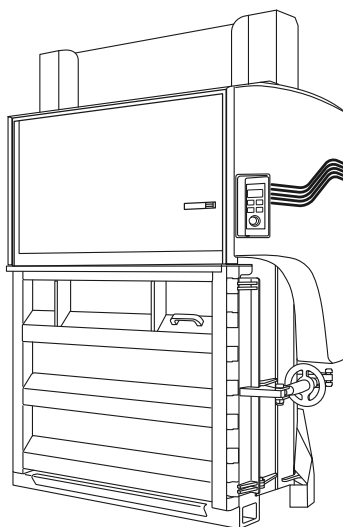
 Heavily expanding materials, for example bubble plastic, must not be compacted in the machine.

ENVIRONMENT AND FIRE

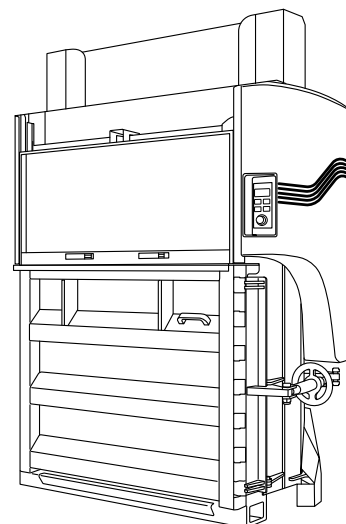
In the event of a fire: put out the burning oil with a carbon dioxide or powder extinguisher. Any fire in the electrical system should be put out with a carbon dioxide extinguisher.

If possible, a binding agent for oil should be stored in the immediate vicinity of the machine, and the machine should not be installed directly over or close to drains.

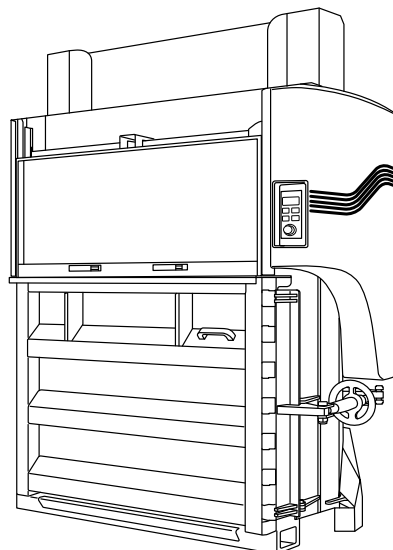
3325
Hinged upper door,
press force 260 kN.



3420
Sliding upper door,
press force 260 kN,
narrower than the 3820.



3820
Sliding upper door,
press force 260 kN,
wider than the 3420.



CONTROL PANEL

Bale light – the light indicates when it is time to remove the bale from the machine.

Paper – indicates that the machine is set to compact paper and cardboard. The machine exerts a higher pressure.

Plastic – indicates that the machine is set to compact plastic. The machine exerts a lower pressure. See **Technical specifications** for more details.

If the machine is set to *plastic* and *MAN* mode when a press cycle is run, the press plate will remain pressed down against the waste for 2.5 minutes (default), after which it will press one more time (default) and remain pressed down for a further 2.5 minutes before moving up again. The *up arrow* will remain lit during this time. To cancel: press the *up arrow*.

If the machine is set to *plastic* and *AUTO* mode when a press cycle is run, the machine will perform a normal press cycle (exerting low pressure).

MAN – indicates that the machine is set to manual start. The start button must be pressed in to start a press cycle.

AUTO – indicates that the machine is set to automatic start. This means that the machine will start a press cycle when the sliding door/upper door is closed.

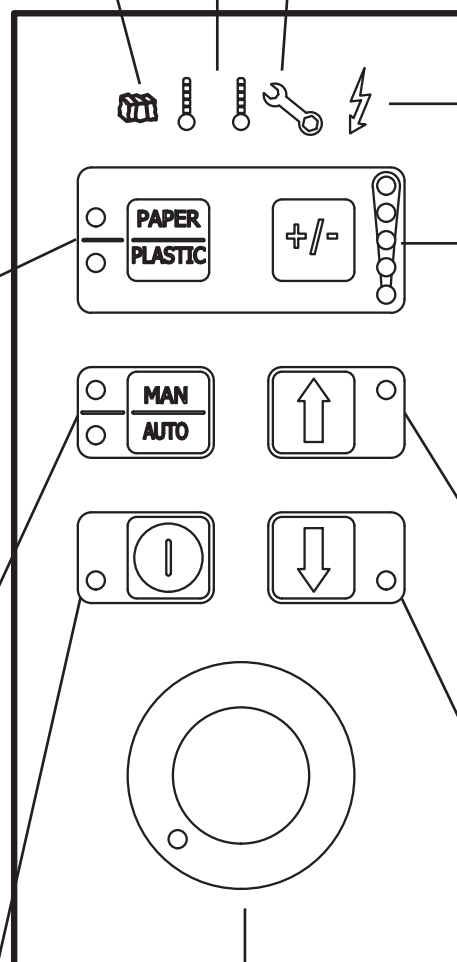
Start – starts a press cycle (for manual start).

Temperature warning lights

Blue light indicates that the machine is cold. The machine can still be operated.

Red light indicates that the machine has overheated and CANNOT be operated until it has returned to its normal temperature and the lamp has gone out.

Service light – see under TROUBLESHOOTING below for more information.



Power light – this light indicates that there is power to the machine.

Bale size – indicates the selected bale size on five levels. The bale size can be fixed. Contact your local distributor for more information.

Up arrow – used to raise the press plate to its normal position.

Down arrow – used for lowering the press plate. The press plate will come to a stop WITH PRES-SURE against the bale in the lower position (e.g. for manual baling).

Emergency stop – used if a press cycle has to be stopped immediately.

TROUBLESHOOTING

Flashing service light = fault.

Fault messages can be read via the service light.

First try turning on and off with the main power switch and try to restart the machine.

If the fault persists and the service key flashing again don't turn off the power: instead press the emergency stop button, after some seconds there will be a number of flash-es, e.g. LED extinguished for 5,10 or 15 seconds followed by 1 to 9 flashes. (Example 5 second 3 flash or 10 seconds 2 flash.)

For optimal service help – mention the flashing message when reporting the fault.

Do not use the machine until an authorised service engineer has corrected the fault.

Service light, steady light = time for servicing. Contact your authorised service engineer.

The machine can continue to be operated.

English

OPERATING INSTRUCTIONS, operating procedure – manual start

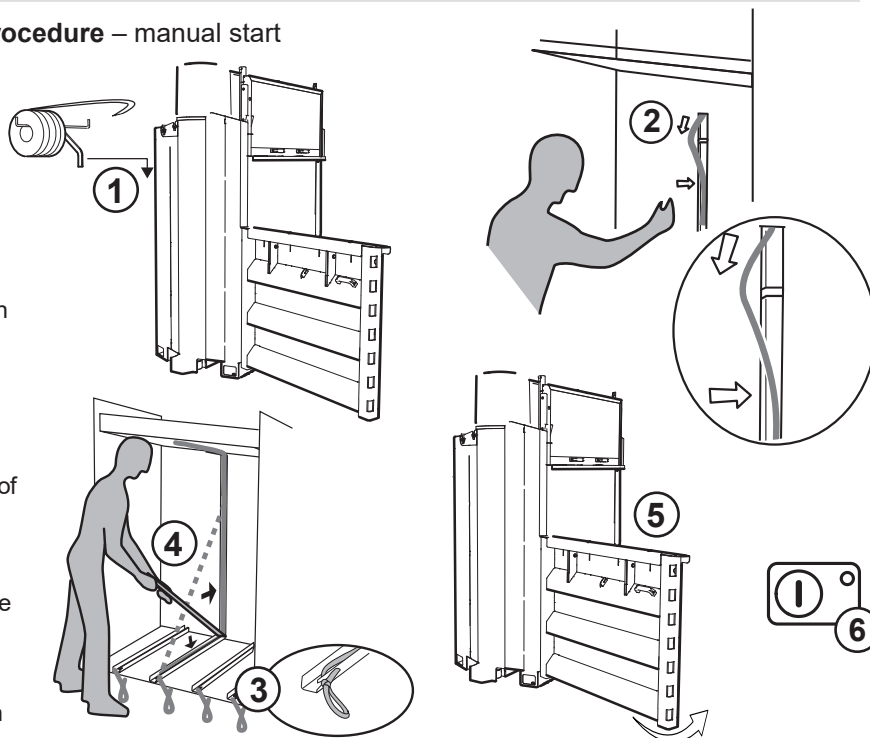
WARNING!
Only the operator is allowed in the working area of the machine!



Mounting the straps

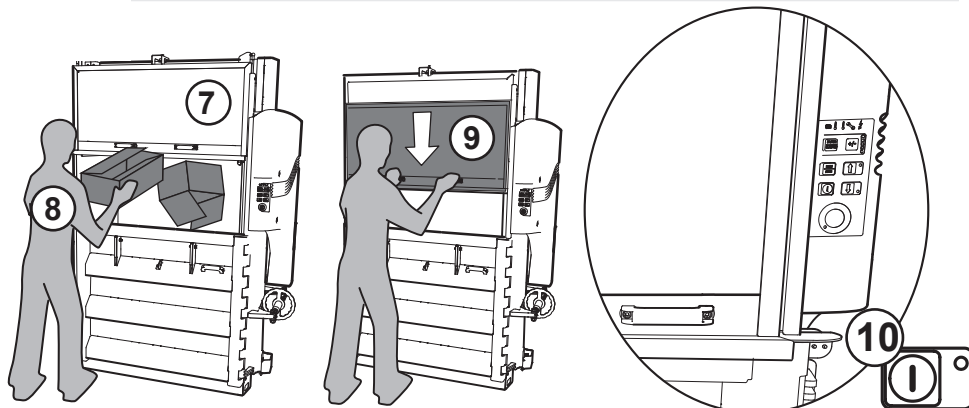
Open the lower door by first opening the flap with the turnbuckle.

- 1 Place the strap rolls in the strap holders on the rear of the machine.
- 2 Pull the bale straps **over** the pin and into the chamber.
- 3 Fasten the bale straps with a loop at the bottom of the chamber (in the groove in the beam).
- 4 Place the bale straps in the strap slots using the strap hook.
- 5 Use the door handle to close the door. Fasten the flap shut with the turnbuckle.
- 6 Reset by closing the sliding door/upper door and pressing the start button (green). The machine performs an empty cycle and is then ready for operation.



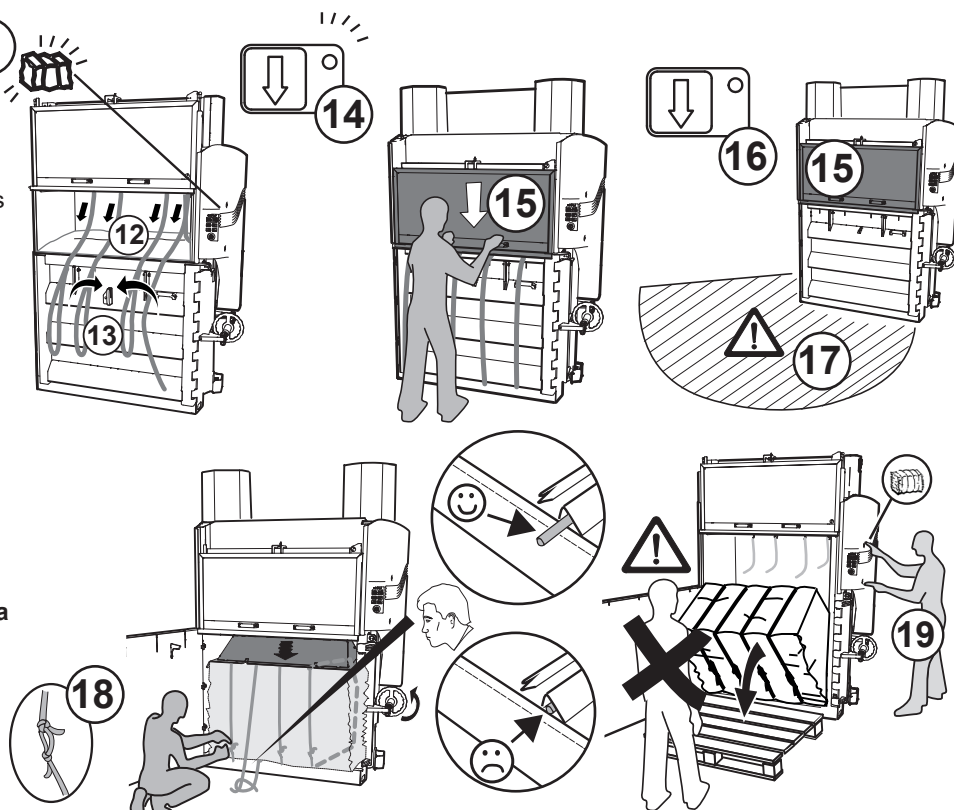
Compaction

- 7 Open the sliding door/upper door. For a better baling result, place a large piece of cardboard/flattened cardboard box in the bottom of the chamber.
- 8 Place the waste in the chamber such that it is evenly distributed.
- 9 Close the door.
- 10 Press the start button (green). The machine performs a press cycle.



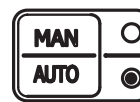
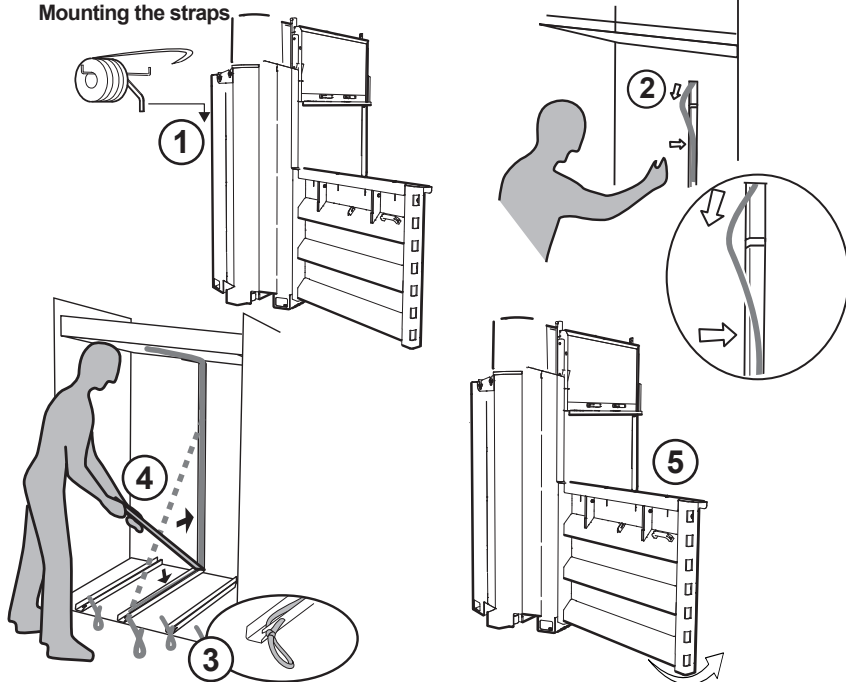
Baling (full bale)

- 11 The bale light flashes yellow when the bale is ready – it is time to remove the bale.
- 12 For a better baling result, place a large piece of cardboard/flattened cardboard box on top of the bale. Then pull the straps forward over the bale.
- 13 Use the strap knife to cut the straps.
- 14 The down arrow flashes - press the down-arrow button to acknowledge that the straps are mounted.
- 15 Close the door.
- 16 Press the down arrow.
- 17 The press plate lowers and stops down against the waste. **Make sure that no one is in the risk area.** Open the door fully.
- 18 Tie the straps. Place a pallet in front of the machine. **Make sure that no one is in the risk area (in front of the machine).**
- 19 Position yourself to the **SIDE OF** the machine, outside the area of risk. Simultaneously press the bale buttons. The press plate will rise and the bale will fall out. Repeat from Point 2.



OPERATING INSTRUCTIONS, operating procedure – automatic start

Mounting the straps



⚠ WARNING!
Only the operator is allowed in the working area of the machine!

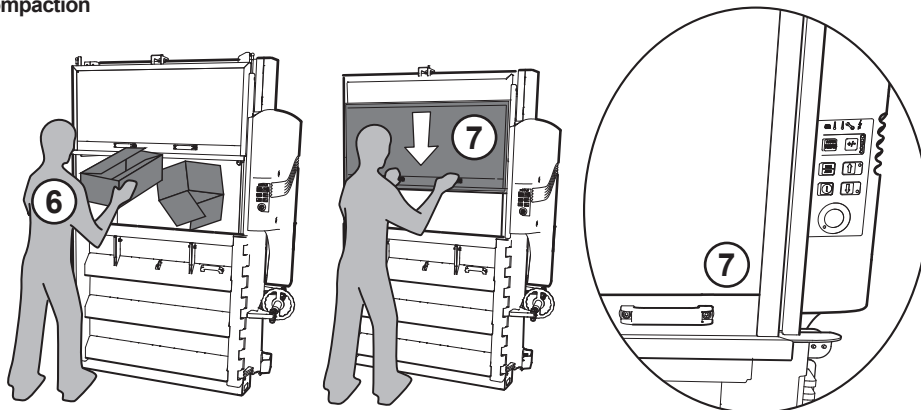
Mounting the straps

Open the lower door by first opening the flap with the turnbuckle.

- 1 Place the strap rolls in the strap holders on the rear of the machine.
- 2 Pull the bale straps over the pin and into the chamber.
- 3 Fasten the bale straps with a loop at the bottom of the chamber (in the groove in the beam).
- 4 Place the bale straps in the strap slots using the strap hook.
- 5 Use the door handle to close the door. Fasten the flap shut with the turnbuckle.

Reset by closing the sliding door/upper door. The machine performs an empty cycle and is then ready for operation.

Compaction

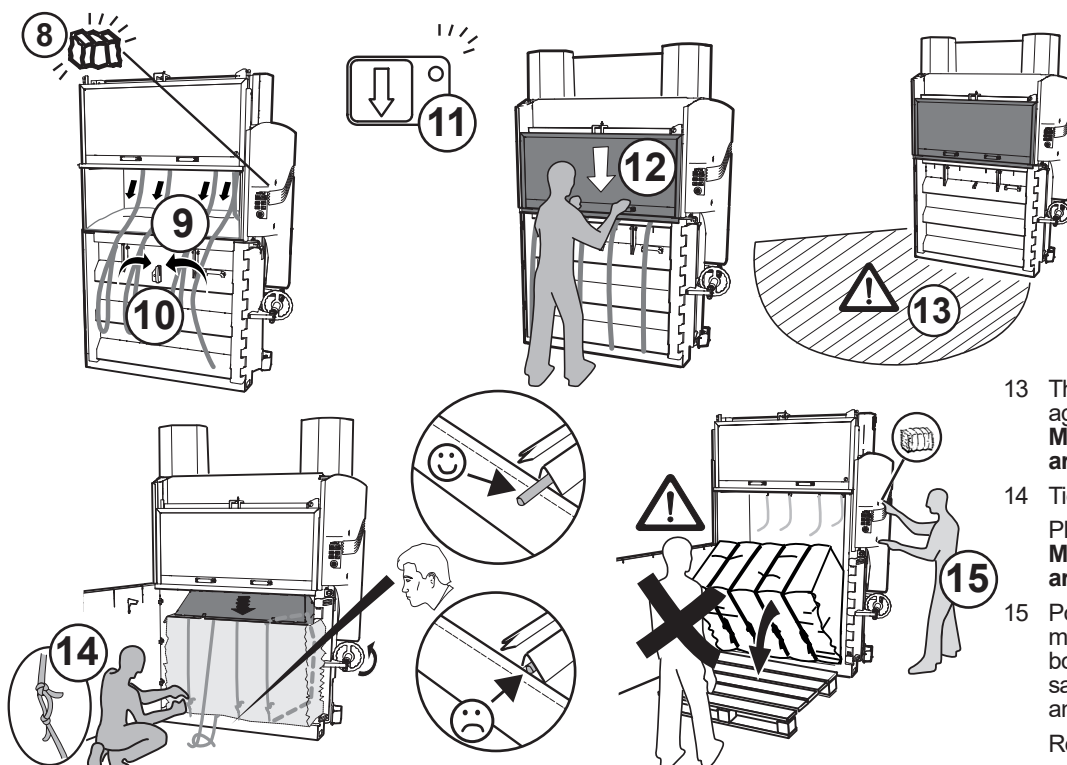


Compaction

For a better baling result, place a large piece of cardboard/ flattened cardboard box in the bottom of the chamber.

- 6 Place the waste in the chamber such that it is evenly distributed.
- 7 Close the door.
The machine performs a press cycle.

Baling (full bale)



Baling (full bale)

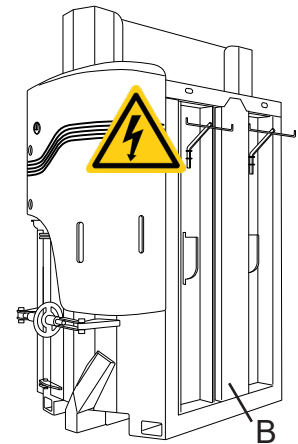
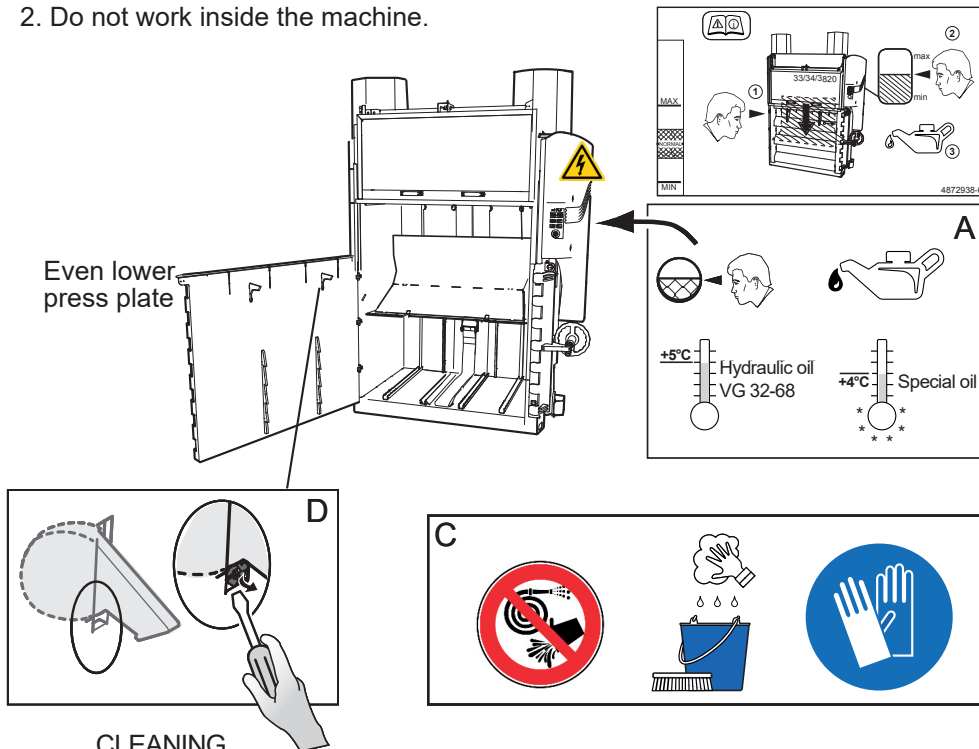
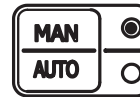
- 8 The bale light flashes yellow when the bale is ready – it is time to remove the bale.
- 9 For a better baling result, place a large piece of cardboard/ flattened cardboard box on top of the bale.
Then pull the straps forward over the bale.
- 10 Use the strap knife to cut the straps.
- 11 The down arrow flashes - press the down-arrow button to acknowledge that the straps are mounted.
- 12 Close the door.
- 13 The press plate lowers and stops down against the waste.
Make sure that no one is in the risk area. Open the door fully.
- 14 Tie the straps.
Place a pallet in front of the machine.
Make sure that no one is in the risk area (in front of the machine).
- 15 Position yourself to the **SIDE** OF the machine, outside the area of risk. Hold both of the bale removal devices at the same time. The press plate will rise and the bale will fall out.
Repeat from Point 2.

English

WEEKLY INSPECTION AND MAINTENANCE

NOTE! During inspection and maintenance, servicing and the removal of trapped waste, etc:

1. Always turn the main power switch to "0" and secure it with a padlock.
2. Do not work inside the machine.



CLEANING

Clean around the latches (D) and behind the cover for the bale ejection mechanism (B). Remove any waste. Clean the press plate. Make sure that there are no bales in the machine. First lower the press plate using the down-arrow button. Open the door. Remove any waste. Use the strap hook to gain access to the rear of the press plate. NOTE: The main power switch should be in position 0. Use a slightly moistened rag to clean the chamber and the outside of the machine (C). Never wash the machine.

SAFETY CHECKS

- Check the sliding door/upper door switch and the lower door switch: it must not be possible to start the machine if the sliding door/upper door or the lower door is open/opened.
- Check the bale buttons: it must not be possible to remove the bale from the machine using only one button.
- Check that the emergency stop is working.
- The gas springs are important for damping the sliding door. Their function should therefore be checked regularly.
- Check that there are no oil leaks on the machine.
- Check that no parts are loose or damaged and that all covers are fitted.
- Check that the power cable is intact and properly protected against impact.

If any fault is found in the functions above, the machine must not be used until it has been repaired by authorised service personnel.

Service and repairs must only be carried out by competent personnel, and in accordance with the machine manufacturer's instructions.

TROUBLESHOOTING

Flashing service light = fault.

Fault messages can be read via the service light.

First try turning on and off with the main power switch and try to restart the machine.

If the fault persists and the service key flashing again don't turn off the power: instead press the emergency stop button, after some seconds there will be a number of flashes, e.g. LED extinguished for 5, 10 or 15 seconds followed by 1 to 9 flashes. (Example 5 second 3 flash or 10 seconds 2 flash.)

For optimal service help – mention the flashing message when reporting the fault.

Do not use the machine until an authorised service engineer has corrected the fault.

Service light, steady light = time for servicing. Contact your authorised service engineer.

The machine can continue to be operated.

When changing the oil: Contact the local authorities for guidance regarding the environmentally correct disposal of waste oil. Miscibility must be taken into account when changing and/or topping up the oil. The machine comes filled with mineral oil from the factory.



EC DECLARATION OF CONFORMITY



Orwak AB
Svetsaregatan 4
SE-576 33 Sävsjö
Sweden
Tel. : 46-382-15700

declare under our sole responsibility that the product models

4903325-00 – 4903325-99; 4903325-S001 – 4903325-S999

4903420-00 – 4903420-99; 4903420-S001 – 4903420-S999

4903820-00 – 4903820-99; 4903820-S001 – 4903820-S999

to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents following the provisions of Directives

2006/42/EC (Machinery Directive)

2014/30/EU (EMC Directive)

2011/65/EU (RoHS II)

The machine satisfies the requirements for PL=d and Category 3
in accordance with EN ISO 13849-1

EN 60204-1	(Safety of Machinery – Electrical Equipment of Machines)
EN 61000-6-1	(EMC Immunity for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-2	(EMC Immunity for industrial environments)
EN 61000-6-3	(EMC Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-4	(EMC Emission standard for industrial environments)
EN ISO 13849-1	(Safety of Machinery – Safety-related parts of control systems)
EN16500	(Machines for compacting waste materials or recyclable fractions – Vertical baling presses – Safety requirements)

If the product is altered in any way that has not been approved by us,
this declaration of conformity shall no longer be valid

Sävsjö 22.02.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson", with a long horizontal stroke extending to the right.

Philip Karlsson

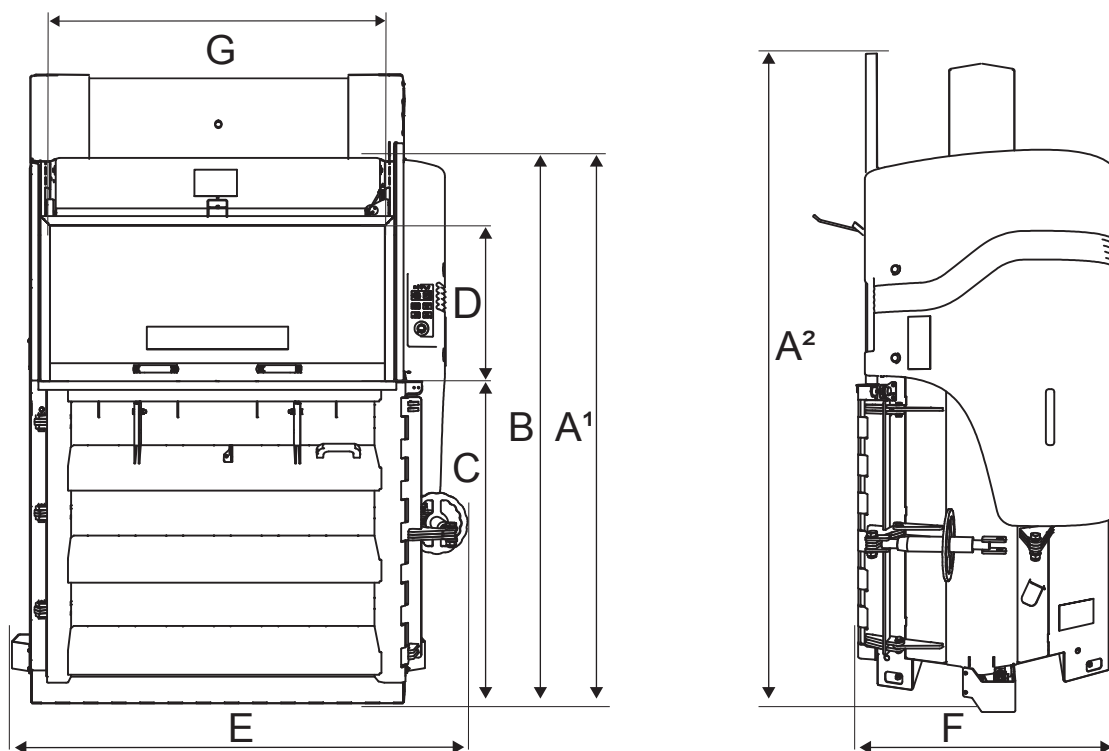
Compiler of technical documentation

English

DIMENSIONS and TECHNICAL SPECIFICATIONS

Please see dimensional drawing on the following page	3325	3420	3820
A* – Installed height (mm)	A ² - 2380	A ² - 2380	A ² - 2576
B – Transport height (without blocks)	2080 (1980)	2080 (1980)	2080 (1980)
C – Height up to loading aperture (mm)	1153	1153	1144
D – Loading aperture (mm)	520	520	630
E – Width (mm)	1775	1775	2075
F – Depth (mm)	1060	1060	1060
G – Width of loading aperture (mm)	1200	1200	1500
Depth with door open (mm)	2325	2325	2625
Weight (kg)	1095	1080	1270
Recommended floor space for a machine in operation.			
Height, (minimum) (mm)	2480	2480	2676
Width (mm)	2975	2975	3275
Depth (mm)	3475	3475	3775
Bale size (wxdxh) (mm)	1200x800x1150	1200x800x1150	1500x800x1140
Bale weight, cardboard (kg)	up to 400 kg	up to 400 kg	up to 500 kg
Bale weight, plastic (kg)	up to 450 kg	up to 450 kg	
Recommended strap (LP=Plastic; HP=Paper)	(HP) VG13; 4872248-00 (LP) 13HD; 4872305-00	VG13HD; 4872305-00	(HP)G13HD; 4872305-00 (LP)G19HD; 4872304-00
Noise level	≤ 65 db (A)	≤ 65 db (A)	≤ 65 db (A)
Paint	Two-part paint and powder coat with phosphatising as base.		
ELECTRICAL DATA			
Operating voltage	3X400V; 50 Hz	3X400 V; 50 Hz	3X400 V; 50 Hz
Electrical connection	5-polig CEE-plugg,	5-pin CEE plug,	5-pin CEE plug,
Fuse (max)	16 A	16 A	16 A
Electric motor	4.6 kW	4.6 kW	4.6 kW
Operating voltage	3x200 V; 50/60 Hz	3x200 V; 50/60 Hz	3x200 V; 50/60 Hz
Electrical connection	---	---	---
Fuse (max)	20 A	20 A	20 A
Electric motor	4.6 kW	4.6 kW	4.6 kW
Operating voltage	3x208 V; 60Hz	3x208 V; 60 Hz	3x208 V; 60 Hz
Electrical connection	---	---	---
Fuse (max)	20 A	20 A	20 A
Electric motor	4,6 kW	4.6 kW	4.6 kW
Operating voltage	3x230 V; 50 Hz	3x230 V; 50 Hz	3x230 V; 50 Hz
Electrical connection	4-polig CEE-plugg, 32 A	4-pin CEE plug, 32 A	4-pin CEE plug, 32 A
Fuse (max)	20 A	20 A	20 A
Electric motor	4,6 kW	4,6 kW	4,6 kW
Operating voltage	3x440-480 V; 60 Hz	3x440-480 V; 60 Hz	3x440-480 V; 60 Hz
Electrical connection	---	---	---
Fuse (max)	15 A	15 A	15 A
Electric motor	4.6kW	4.6 kW	4.6 kW
Control voltage	24V DC via transformer		
Rated current	Please see rating A on the data plate on the machine.		
Power consumption (max operation for one hour) (3x400 V)	2 kW	2,2 kW	2,2 kW
Standby-by consumption	29 W	29 W	29 W
Protection class	IP55	IP55	IP55
HYDRAULIC DATA			
Pump flow (litres/min)	17	17	17
Working pressure, cardboard (bar)	235	235	235
Press force, cardboard (kN)	260	260	260
Working pressure, plastic (bar)	160	160	160
Press force, plastic (kN)	180	180	180
Cycle time, total (secs)	24	24	24
Piston stroke (mm)	1000	1000	1000
Recommended oil - +5°C to +40°C	ISO VG 32-68, mineral oil		
- below 5°C	A special oil should be used at lower temperatures.		
Oil volume (litres)	23	23	23

DIMENSIONAL DRAWING



TRANSPORT

Transport diagrams showing correct and incorrect lifting methods for the machine.

Model	x (mm)	y (mm)	(kg)
3325	1835	2080	1095
3420	1835	2080	1080
3820	2105	2080	1270



The machine has a high centre of gravity. Before moving the machine, the press plate should be fully lowered and the sliding door should be locked mechanically in its lowered/closed position.

Manual machine (MAN): Close the sliding door. Press the 'Down arrow'. Lock the sliding door mechanically.
Automatic machine (AUTO): Change to manual mode (MAN). Close the sliding door. Press the 'Down arrow'. Lock the sliding door mechanically.









If the machine was supplied with blocks (enabling it to be lifted backwards/forwards) these must be removed during installation (see the section INSTALLATION). It is only permissible to lift the machine from the front or rear side with the help of a forklift truck/counterweight truck.

English

INSTALLATION TEXT FOR THE ILLUSTRATIONS ON THE FOLLOWING PAGE

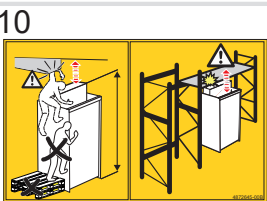
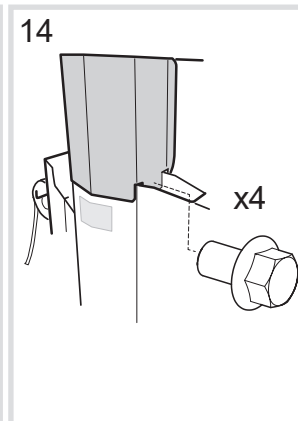
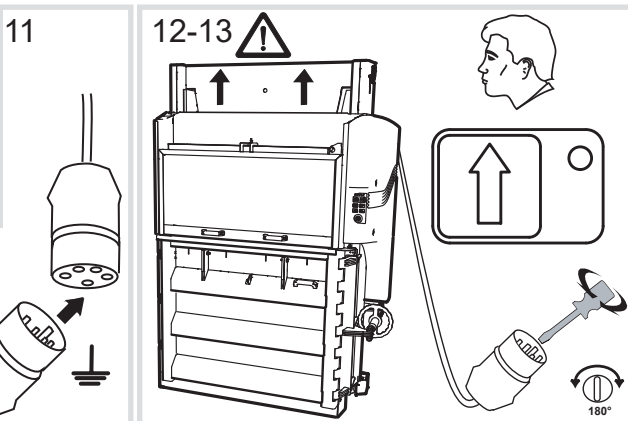
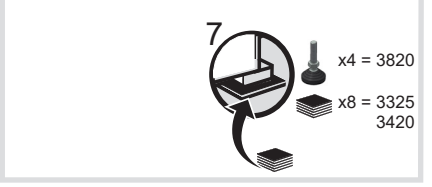
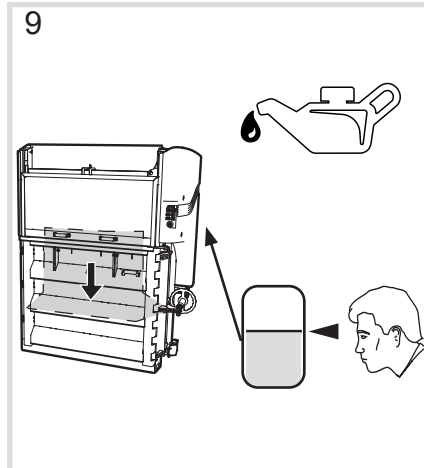
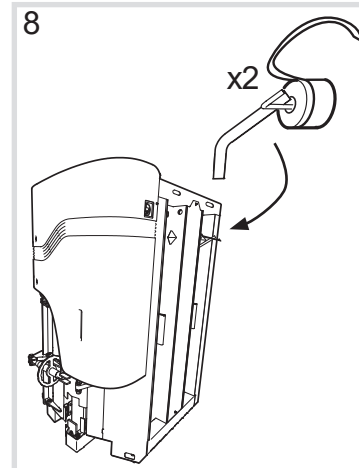
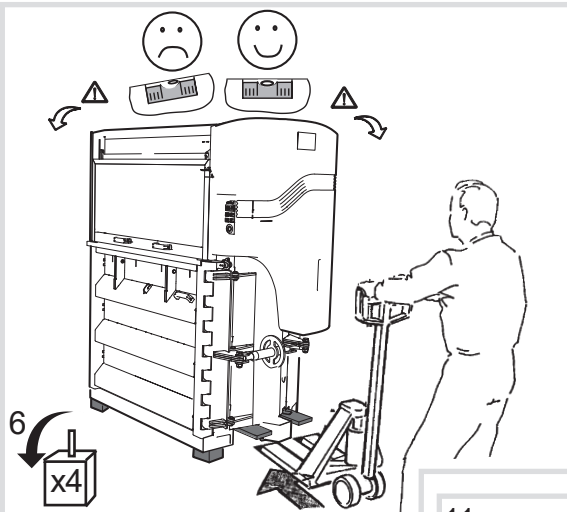
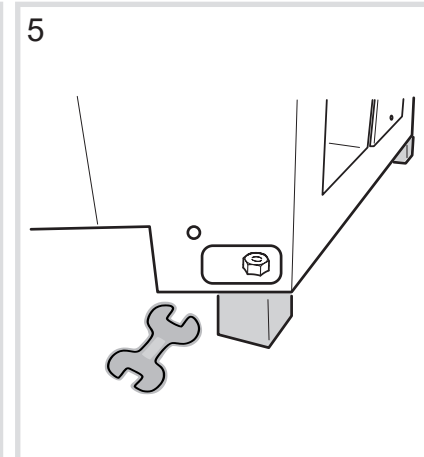
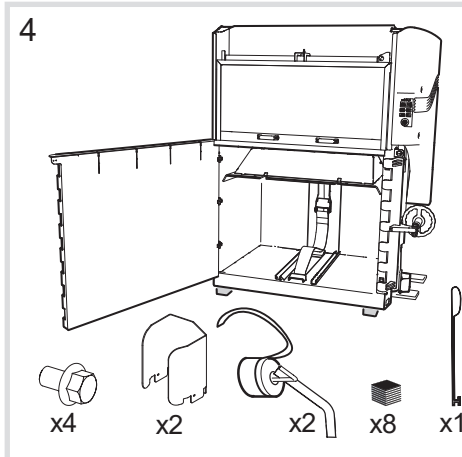
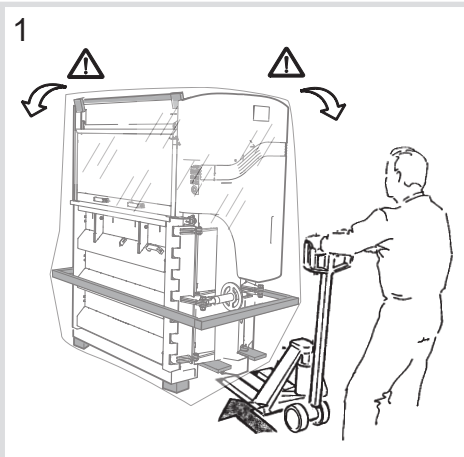
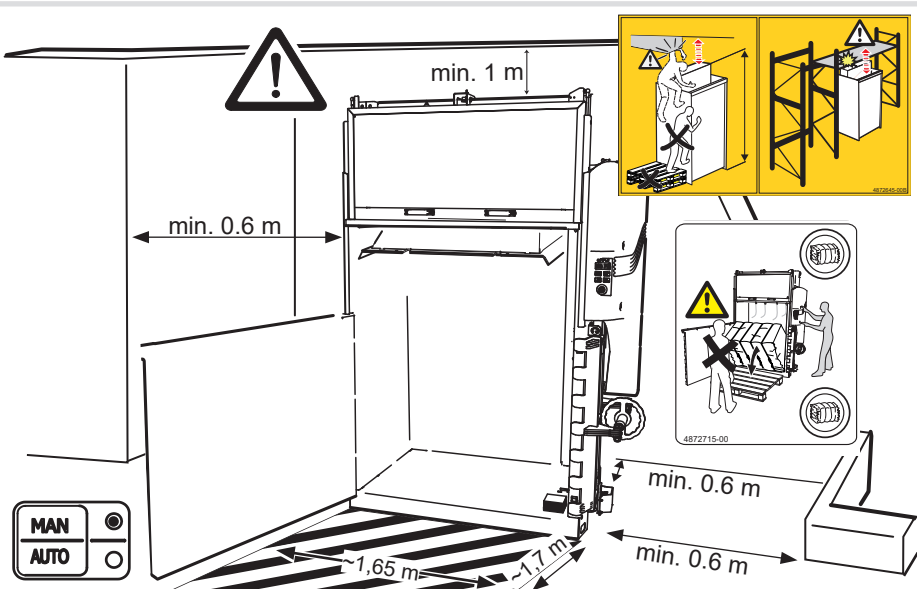
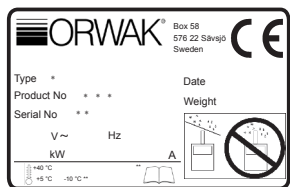
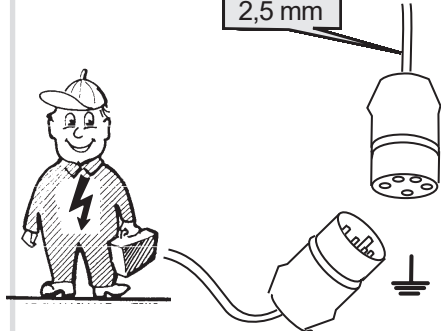


-  Please read the whole instructions before commencing the installation!
Failure to follow the instructions may result in personal injury.
The installation must be carried out by trained personnel.
Some of the operations involve dangerous machine movement. Take every precaution, as there is a great risk of serious crushing injuries.
-  The machine comes preset to MAN (manual) from the factory, and should remain so throughout the entire installation process.
Make sure that no one other than the installer is present in the vicinity of the machine during the installation.
Only one person must carry out the installation.
-  **Electrical installation** should be carried out by a qualified electrician. The electrician should perform an electrical test on the socket (high-voltage test and insulation test) before the machine is installed and connected.
- The ceiling height, the swing radius of the door and sufficient space for servicing, etc. must be taken into account.
A warning is also given of the risk of crushing between the upper part of the press plate/the sliding door on the machine (applies to models 3325/3420/3820) and whatever is situated above it, e.g. the ceiling. Risk of crushing!
The installation height of the machine is higher than its transport height (see dimensions under TECHNICAL SPECIFICATIONS).
-  1. Transport the machine to the intended installation site. Lift the machine from the **hydraulic power unit side** (see also the section *TRANSPORT*).
Note the installation dimensions - the operator must have enough space to be able to stand on the right side of the machine during baling.
2. Remove the plastic packaging, the wooden protection around the machine, its attachments and any transport braces on the top of the machine. Leave the transport boards under the machine in place.
-  3. Remove the mechanical locking that secures the sliding door.
NOTE! - the sliding door will now rise (applies to models 3420/3820).
4. Open the door and take out the strap, strap holder, bale tool and rubber tiles. Close the door.
5. Then unscrew and remove all 4 of the nuts for the transport blocks (spanner size 19).
6. Carefully lift the machine sufficiently high to allow all the transport blocks to be removed.
7. Carefully lower the machine onto the rubber tiles (3325 and 3420), or the machine feet (3820). Make sure that the machine is level. Remove the transport boards (under the machine) and their attachments.
8. Place the strap holders in the strap holder brackets and hang up the strap hook on the side of the machine.
9. Check the oil level when the press plate is in its lowest position. The oil level can be seen through the slot on the plastic cover.
-  10. Make sure that there is sufficient ceiling space.
11. Connect the machine to the mains.
12. 3325: Dangerous machine movement. Check the direction of rotation of the motor by depressing the arrow up button for about five seconds. If the press plate has not moved upwards, press the emergency stop immediately, remove the plug, rotate the phases and try again.
13. 3420/3820: **Dangerous machine movement!** Hold down the sliding door manually, and check the direction of rotation of the motor by simultaneously depressing the up-arrow button for about five seconds. If the press plate does not move upwards or if the service light begins to flash, press the emergency stop button immediately, remove the plug, rotate the phases and try again.
14. Fit the covers over the ends of the press plate. These are essential for safety.
Operate the machine for one press cycle to verify that the cover guards are correctly fitted.
- Once the machine is installed, the installation engineer and owner must make sure that nobody can be injured due to the risk of being crushed on top of the machine between the moving parts found there and whatever is above them, e.g. the ceiling. The installation process is now complete, and the machine can be set to automatic mode (AUTO) if so desired.

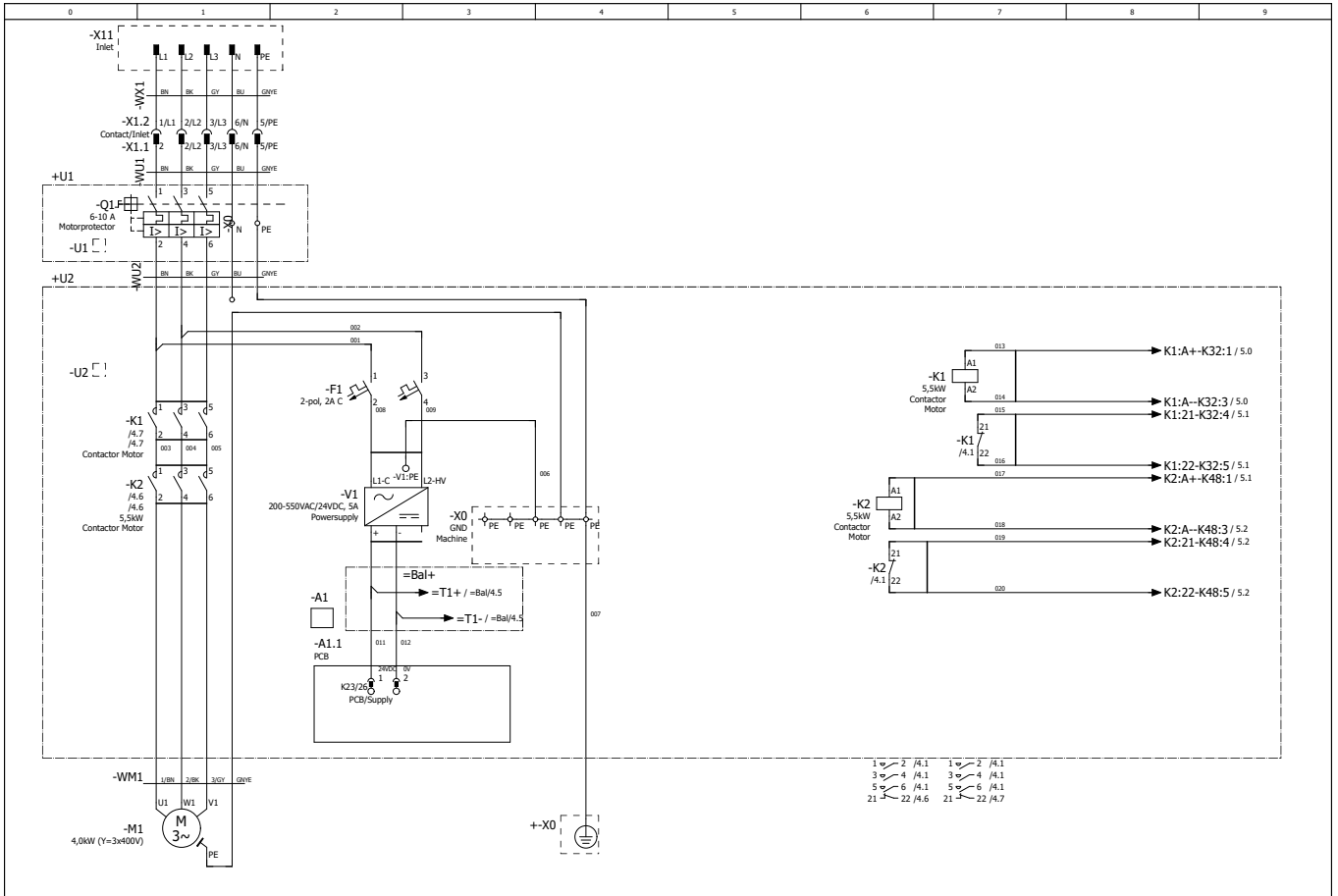
RECYCLING AND DISPOSAL

In the event of the machine being scrapped, the applicable environmental legislation relating to disposal and recycling should be complied with. The machine is mainly constructed of sheet steel. It also contains electrical and hydraulic components as well as hydraulic oil (the volume of hydraulic oil, in litres, is indicated in the section Technical specifications). The cover over the electrics and hydraulics is made of ABS plastic. The circuit board includes a removable battery. Contact your nearest recycling facility for guidance on handling waste products.

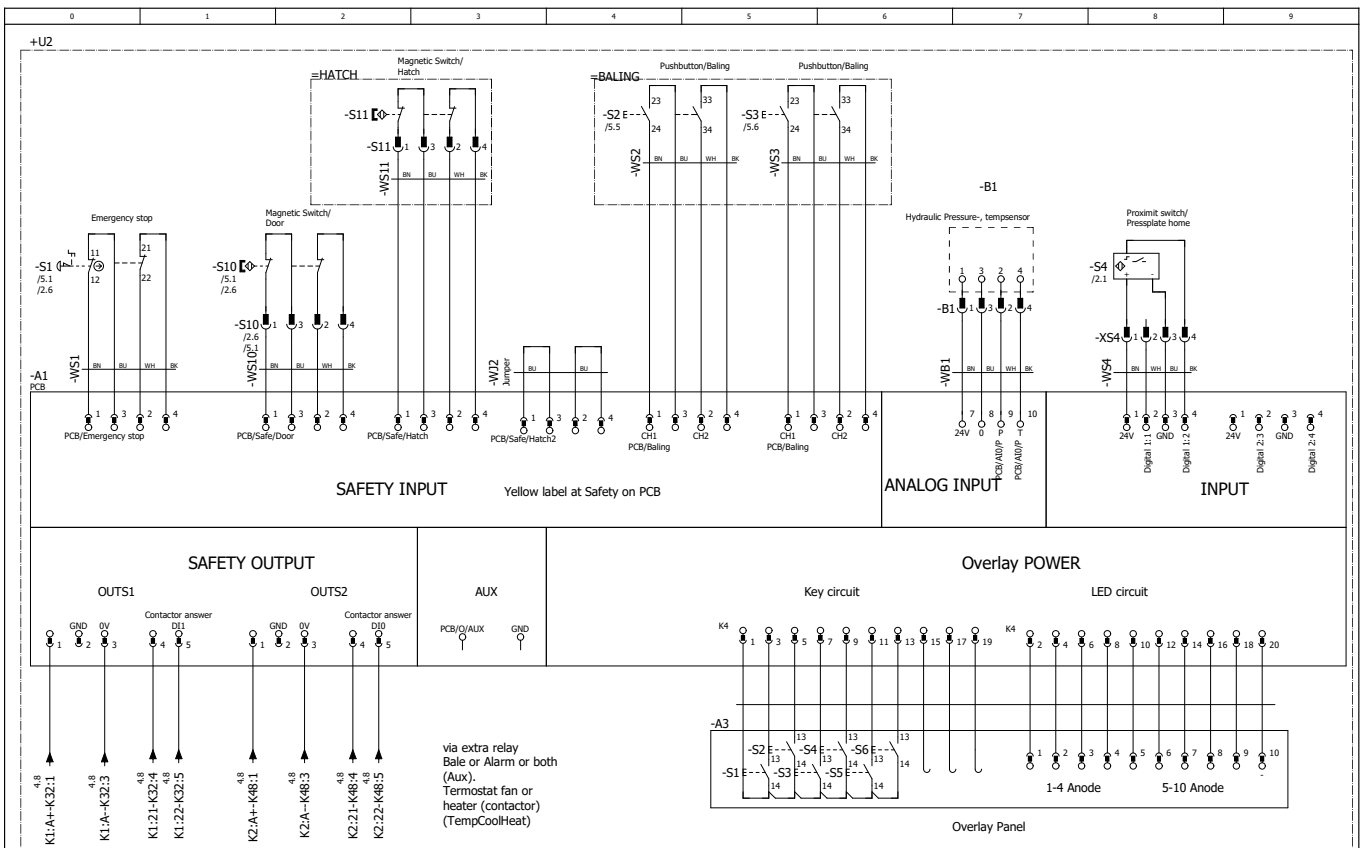
INSTALLATION



ELEKTRIČNI DIAGRAM ELECTRICAL WIRING DIAGRAM

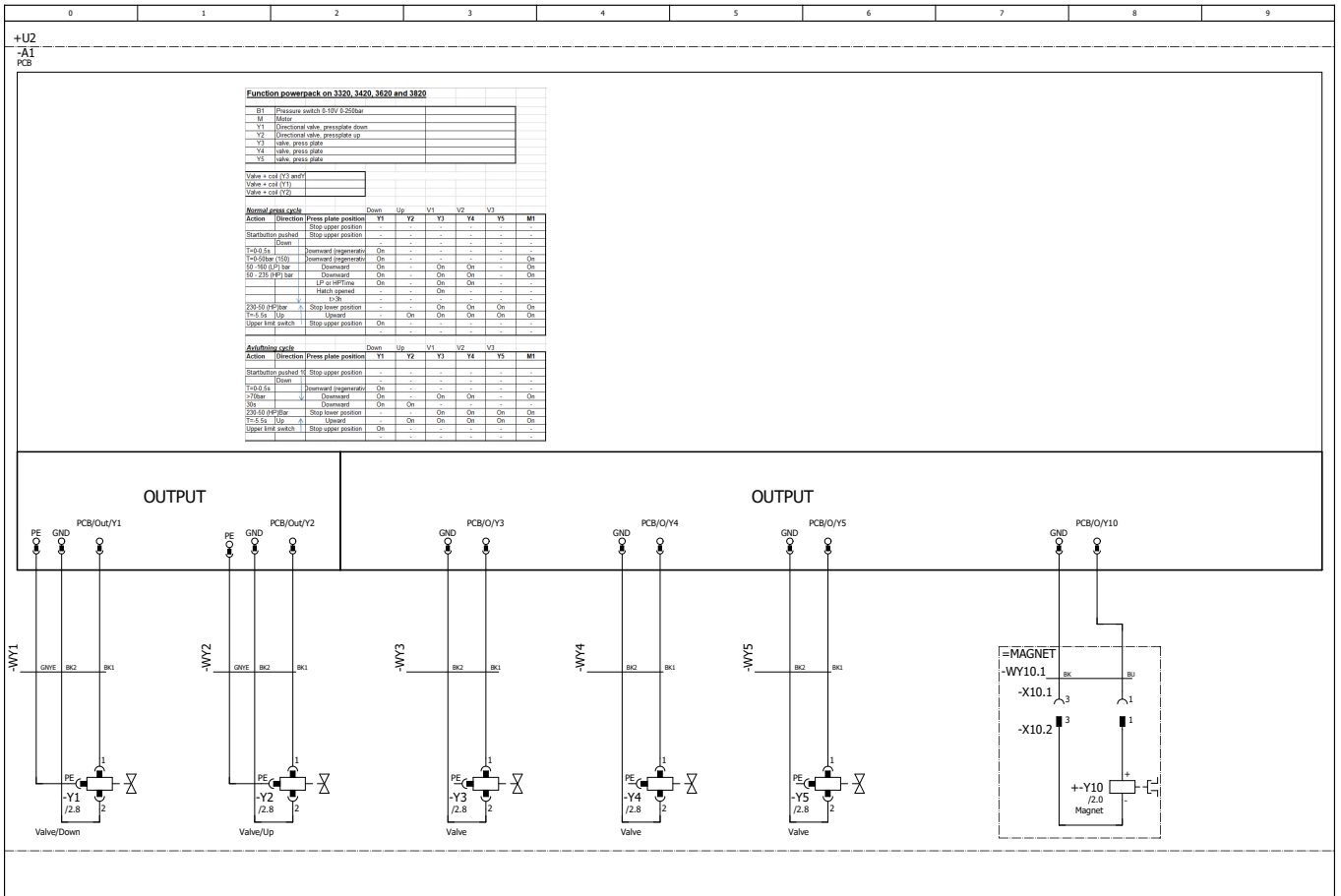


			Date: 2022-02-28	ORWAK <small>PART OF STURGO GROUP</small>	Description: 3x400V Included in document: 33/34/36/3820	From serial number: ...Serie nummer
Revision	Date	Name	Checked Original		Sheet description: Circuit diagram	Elschema number: Sheet 4

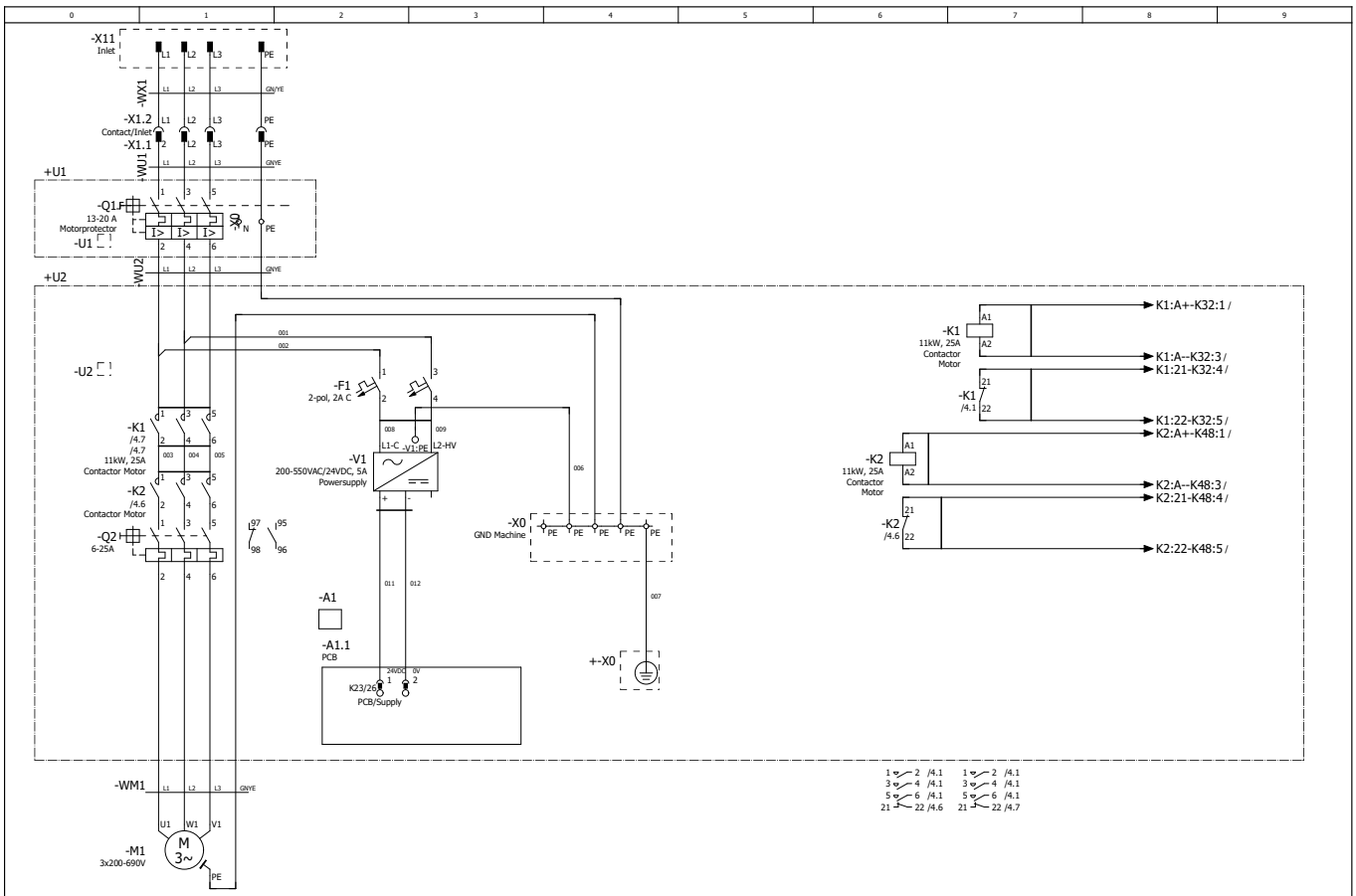


			Date: 2022-01-26	ORWAK <small>PART OF STURGO GROUP</small>	Description: 3x400V Included in document: 33/34/36/3820	From serial number: 4872415-00
Revision	Date	Name	Checked Original		Sheet description: Circuit diagram	Elschema number: Sheet 5

ELEKTRIČNI DIAGRAM ELECTRICAL WIRING DIAGRAM

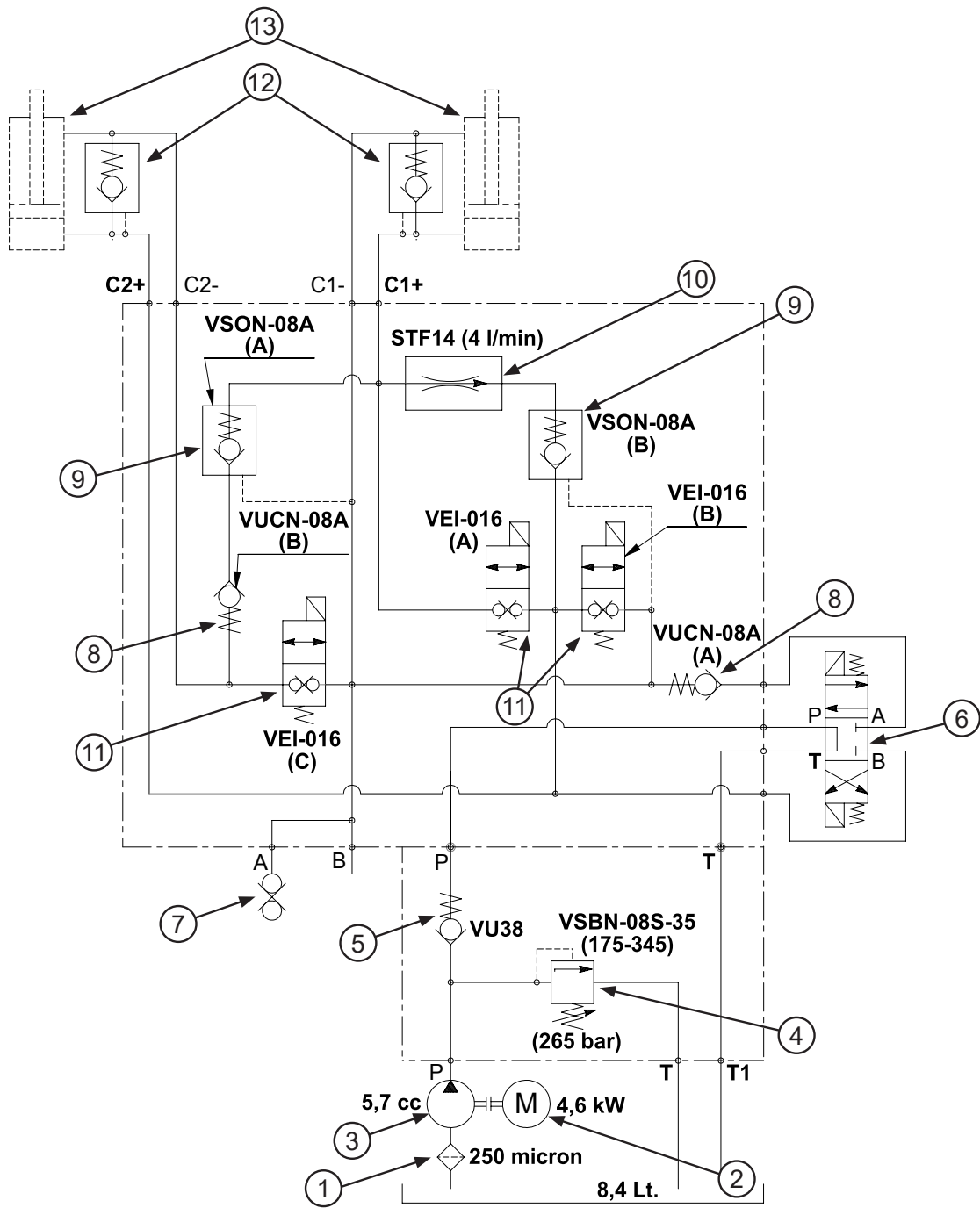


		Date	2022-01-26			Description:	From serial number:
		Editor	JohanF			Included in document: 33/34/36/3820	
Revision	Date	Name	Original			Sheet description: Circuit diagram	Elschema number: 4872415-00
							Sheet 6



		Date	2022-02-28			Description:	From serial number:
		Editor	JohanF			3x200-480V	
Revision	Date	Name	Original			Included in document: 33/34/36/3820	Elschema number: 4872415-00
						Sheet description: Circuit diagram	Sheet 4

HYDRAULIC DIAGRAM



Item no.	Description	Svenska	English	Deutsch	Français	Español
1	Filter	Filter	Filter	Filter	Filtre	Filtro
2	Elmotor	Electrical motor	Elektrische Motor	Moteur	Motor	Motor
3	Pump	Pump	Pumpe	Pompe	Bomba	Bomba
4	Avlastningsventil	Relief valve	Umgehungsventil	Soupape de décharge	Válvula de derrame	Válvula de derrame
5	Backventil	Check valve	Rückschlagsventil	Soupape de retenue	Válvula de retención	Válvula de retención
6	Riktningventil	Directional valve	Richtungsventil	Guide de soupape	Válvula	Válvula
7	Tryckgivare	Pressure sensor	Druck-Sensor	Sonde de pression	Sensor de la presión	Sensor de la presión
8	Backventil	Check valve	Rückschlagsventil	Soupape de retenue	Válvula de retención	Válvula de retención
9	Backventil	Check valve	Rückschlagsventil	Soupape de retenue	Válvula de retención	Válvula de retención
10	Flödesventil	Flow control valve	Ventil	Soupape	Válvula	Válvula
11	Ventil	Valve	Ventil	Soupape	Válvula	Válvula
12	Cylinderblock	Cylinder block	Zylinderblock	Bloc	Bloco	Bloco
13	Hydrauliccylinder	Hydraulic cylinder	Hydraulikzylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico	Cilindro hidráulico

COMPACTION SOLUTIONS FOR MOST TYPES OF WASTE

ORWAK develops solutions for sorting and recycling waste materials that improve business efficiency, contribute to a cleaner working and natural environment to provide the best total waste handling economy.

We offer an innovative range of products that promotes sorting at source and make waste management more profitable.

ORWAK AB
Svetsaregatan 4
S-57622 Sävsjö
SWEDEN
Tel: +46-(0)382-15700
info@orwak.com

ORWAK.COM

 **ORWAK**[®]
PART OF **SULO** GROUP